

11 Mart / March

30 Nisan / April

2017 İstanbul, Bodrum, İzmir,
Bursa, Giresun, Adana, Mersin



AÇ AVUÇLARINI SESİNİ YÜKSELT
GEL DIRİLT DEĞİŞTİR

15.

Uluslararası
Gezici Filmmor
Kadın Filmleri
Festivali

15th International
Filmmor Women's Film
Festival on Wheels

www.filmmor.org

film
mor



Kadınlarla Kadınlar İçin
Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali

With Women For Women
International Filmmor Women's Film Festival on Wheels

Merhaba / *Merhaba*

Kadınlar 121 yıldır sinema yapıyor. Bu zorlu, dirençli, gönençli 121 yılı ve parçası olduğumuz 15 yılı mümkün kılan herkese sevgi ve minnetle, Merhaba!

15 yıldır aralıksız mart ayının ikinci haftasında 'Merhaba' dedik. 15 yılın "sıradan" zorlukları; kapatılan salonlar, yolda kalmalar, patiskadan sinema perdesi dikilen geceler, iki ucu bir araya gelmeyen bütçeler, egemen şiddet ve tahammülsüzlükten payımıza düşenler, bazen "her şey yoluna girecek" gibi klişe film repliklerini fıslıdayarak geçirilen günler... bir yana bu yıl en zoru; geride bıraktıklarımız... 6 yıl ve en son geçen yıl festivali Van'da birlikte yaptığımız **Van Kadın Derneği** bu yıl yok, festivali hep destekleyen **Amargi, Deli Kadın, JINHA, Hayat TV, İMC TV, Özgür Radyo** da... 15. yılda, kurumlar olmasa da, o kurumları var eden kadınlarla birlikte yola devam ederek; dayanışmayla, umutla, Merhaba!

"Biz varsak herhalde festival mümkün" diyerek 15. Filmmor Kadın Filmleri Festivali; 41 filmle, 7 hafta 7 şehirde -İstanbul, Bursa, İzmir, Giresun, Bodrum, Adana, Mersin'de- sizlerle...

Festivalde bu yıl **Kadınların Sineması, Kadınların Sineması / Türkiye, Deepa Mehta / Yeryüzü Sineması, Christine Delphy / Feminist Değilim Ama...** bölümleri; **Yeryüzünden Edilenler, Kendine Ait Bir Medya, Şiddetin Anatomisi, Feminist Değilim Ama, Türkiye'de Kadınların Sineması** forum-atölyeleri var. Bu yıl festival tüm şehirlerde ücretsiz, buluşmalı, dayanışmalı, Gülten Akın'lı; "**Aç uçuşlarını sesini yükselt, gel dirilt değişti**"

Women have been making films for 121 years. To everyone who has made possible this arduous and challenging but also highly rewarding journey spanning 121 years, including the last 15 years of which we too have been a part, it is with love and gratitude that we extend our greetings and say, "Hello"!

We have extended this greeting the second week of every March for 15 years now. Some of the "ordinary" difficulties we have faced over these fifteen years: seeing movie theaters shut down, getting stuck in traffic, spending the night sewing calico movie screens, trying to make ends meet on a tight budget, dealing with our share of male violence and intolerance, days spent trying to comfort ourselves with whispered cliches straight out of the movies: "everything's going to be alright"... This year though has presented the toughest of challenges, as we have seen our allies be shut down... The Van Women's Association, with which we collaborated to hold the festival in Van no less than 6 years, most recently just last year, no longer exists, and the same is true of the festival's ardent supporters **Amargi, Deli Kadın, JINHA, Hayat TV, İMC TV, and Özgür Radyo** too... In our 15th year, though these institutions may no longer exist, it is together with the women who made these institutions possible that we continue on our journey, in solidarity, and with hope, welcoming you too: Hello!

"If we still exist, then the show should certainly go on." It is in this spirit that we present you the 15th Filmmor Women's Film Festival, which will last seven weeks with 41 films in seven cities: Istanbul, Bursa, İzmir, Giresun, Bodrum, Adana, and Mersin.

This year's festival includes sections of **Women's Cinema, Women's Cinema/Turkey, Deepa Mehta / Cinema of the Earth, Christine Delphy / I'm Not Feminist but...**; and forums-workshops **Exiled from Earth, A Media of Her Own, The Anatomy of Violence, I'm Not Feminist But...**, and **Women's Cinema in Turkey**. This year, all festival events are free of charge. This year we come together in a spirit of solidarity, rallying around the words of poet Gülten Akın: "**Open up your palms, raise your voice/come, revive, change**"

Festival Ekibi / The Festival Team

Destekleyenler / Partners

Festival Destekçileri / Festival Partners



INSTITUT
FRANÇAIS



Medya Destekçileri / Media Partners



Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels



Bodrum Festivali Bodrum Kadın Dayanışma Derneği ortaklığıyla yapılıyor.
Bodrum Festival - In cooperation with the Bodrum Women's Solidarity Association.

İletişim / Contact
Yeniköy Mahallesi Turgutreis Caddesi 112/1 Bodrum
Tel: 0555 291 9767 bodrumkadindaynisma@gmail.com www.bdkdd.blogspot.com.tr



İzmir Festivali İzmir Kadın Dayanışma Derneği ve Bağımsız Kadın İnisiyatifi ortaklığıyla yapılıyor.
İzmir Festival – In cooperation with the İzmir Women's Solidarity Association and Independent Women's Initiative.

İletişim / Contact
857 Sokak No:3 Kat:7/701 Konak
Tel: +90 555 313 1195



KONAK BELEDİYESİ



Bursa Festivali Mor Salkım Kadın Dayanışma Derneği ortaklığıyla yapılıyor.
Bursa Festival – In cooperation with Mor Salkım Women's Solidarity Association.

İletişim / Contact
Konak mahallesi. Seçkin sokak. 23/1 Nilüfer
morsalkimdernegi@hotmail.com



Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels



Giresun Festivali Karadeniz Kadın Dayanışma Derneği ortaklığıyla yapılıyor.
Giresun Festival – In cooperation with the Black Sea Women’s Solidarity Association.

İletişim / Contact
Ortahisar Mahallesi Şehit Refik Cesur Caddesi No: 14/1 Trabzon
karkada.der@gmail.com



T.C.
GİRESUN ÜNİVERSİTESİ
Tirebolu İletişim Fakültesi



Adana Festivali Adana Kadın Platformu ortaklığıyla yapılıyor.
Adana Festival - In cooperation with the Adana Women’s Platform.

İletişim / Contact
Atatürk Caddesi Çınarlı Mahallesi 61012. Sokak Pedük Apt. Kat: 3 Daire: 6 Seyhan
Tel: +90 322 458 31 75



Mersin Festivali Mersin Kadın Platformu ortaklığıyla yapılıyor.
Mersin Festival – In cooperation with the Mersin Women’s Platform.

İletişim / Contact
İnönü Mahallesi 1406 Sokak No: 14 Hala Apt. Zemin Kat Daire: 2 Yenişehir / Mersin
Tel: +90 530 774 63 27



İçindekiler / Table of Contents

Festival Organizasyonu / Festival Organization

Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels	4
Festival Ekibi / Festival Team	10
Katkılarıyla / With Contrubiton Of	11
Festival Mekânları / Festival Venues	12
Duyurular / Announcements	13

Festival Filmleri / Festival Films

Kadınların Sineması / Women's Cinema	14
Kadınların Sineması - Türkiye / Women's Cinema -Turkey	31
Yeryüzünden Edilenler / The Displaced	49
Toplu Gösterim: Deepa Mehta - Yeryüzü Sineması / Retrospective: Deepa Mehta - Cinema of the Earth	54
Feminist Değilim Ama... / I'm Not Feminist But...	59

Atölye, Forum ve Söyleşiler / Workshop, Forum and Discussions

Dizin / Index

62

Festival Organizasyonu / Festival Organization

Filmmor Kadın Kooperatifi (Filmmor)

2003 yılında kurulan ve sadece kadınların katılımına açık olan Filmmor Kadın Kooperatifi, kadınlarla birlikte kadınlar için sinema yapmak, itiraz etmek, üretmek, düşlemek ve eylemek için var!

Filmmor,

Kadınların sinema ve medyaya katılımını, bu alanda kendilerini ifade etmelerini, iletişim alanlarını ve üretim olanaklarını artırmayı, kadınların cinsiyetçi olmayan temsil ve deneyimlerini yaygınlaştırmayı amaçlar.

Kadınların, sinema bilgi ve deneyimi edinerek, 6 yılda 12 tane de film ürettiği Atölyemor: Kadınların Sinema Atölyesi'ni düzenler. "Kadınların Gözünden Kadınlar" - Fotoğraf Sergisi, "Namus İçin Neler Çektik" - Film-Fotoğraf Sergisi, "Ev İşlerine Hapsolmayalım İstanbul'a Çıkalım" - Film-Fotoğraf-Tasarım Sergisi gibi sergiler, "Cinsiyetçi Olmayan Medya İçin" ve "Cinsiyet Eşitliğinin İnşası" gibi konferanslar organize eder.

Şimdiye kadar yapımını tamamladığı on iki filmde de olduğu gibi, kadınlarla kadınlar için kadınlık hallerine dair filmler yapar,

Ve sadece kadın yönetmenlerin filmleriyle, her yıl İstanbul'da başlayıp Diyarbakır'dan Denizli'ye, Sinop'tan Kars'a, Urfa'dan Eskişehir'e Türkiye'nin farklı şehirlerini dolaşan, "Kadınların Şiddete Bakışı", "Namus" "Bedeniyle Barışık Filmler", "Kadın Dayanışması Yaşatır" gibi temalar ve çeşitli etkinliklerle Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali'ni yapar.

Sinemada, medyada ve nihayet her alanda cinsiyetçiliğin, şiddet ve ayrımcılığın olmadığı bir yaşam düşler...

Filmmor Women's Cooperative (Filmmor)

Filmmor Women's Cooperative, established in 2003 and open exclusively to women, exists to make cinema, to contest, to produce, to dream, and to act for women, together with women!

Filmmor,

- aims to foster women's involvement in and ability to express themselves in cinema and media, to increase women's opportunities for communication and interaction, as well as opportunities to produce works of their own in these fields, and to propagate non-sexist representations and experiences of women.

- organizes Atölyemor/Wokshopurple: Women's Cinema Workshop, in which participating women learn about and gain experience in making cinema, and during which women have produced twelve films in six years.

- organizes exhibitions, such as the photo exhibition "Women Through Women's Eyes," the film and photo exhibition "Let's Talk About Honor," the film, photo, and design exhibition, "Let's Not Be Imprisoned in Housework, Let's Go Out in Istanbul," and conferences such as "Towards a Non-Sexist Media" and "Building Gender Equality."

- makes films with women for women which deal with myriad facets of womanhood, as evidenced by the twelve films Filmmor has produced so far.

- organizes the annual International Filmmor Women's Film Festival on Wheels, which sets off from Istanbul to tour cities throughout the country, from Denizli to Diyarbakir, from Sinop to Kars, and from Eskişehir to Urfa, screening films by women directors and holding various activities revolving around themes such as "Women Focusing on Violence," "Honor," and "Films at Peace With Their Bodies", "Women's Solidarity Keeps Alive".

- dreams of a life free of sexism, violence, and discrimination in cinema, media, and, eventually, everywhere...

İletişim / Contact

İstiklal Caddesi Bekâr Sokak No: 7/6

Beyoğlu / İstanbul

Tel: +90 212 251 59 94 Faks / Fax: +90 212 251 64 57

festival@filmmor.com / info@filmmor.com

www.filmmor.org

Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali

2003'ten beri...

- 1. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınlar Sinema Yapıyor / 2-9 Şubat 2003 İstanbul
- 2. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / 8 Mart – 7 Nisan 2004 / İstanbul, Diyarbakır
- 3. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / İnce Örölmüş Sık Dokunmuş Filmler / 11 Mart – 7 Nisan 2005 / İstanbul, Diyarbakır, Batman
- 4. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Şiddete Bakışı / 11 Mart – 4 Nisan 2006 / İstanbul, Samsun, Diyarbakır, Van
- 5. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / “Namus” / 10 Mart – 10 Nisan 2007 / İstanbul, Ağrı, Diyarbakır, Van
- 6. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Tarihi: İtaat, İsyân, Feminizm / 14 Mart – 14 Nisan 2008 / İstanbul, Eskişehir, Tunceli, Van
- 7. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Bedeniyle Barışık Filmler / 9 Mart – 12 Nisan 2009 / İstanbul, Manisa, Urfa, Trabzon
- 8. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Umud Kadınlarla / 12 Mart – 18 Nisan 2010 / İstanbul, Kars, Sinop
- 9. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Elbette Eşitiz! Peki Yaşarken Eşit Miyiz? / 12 Mart – 12 Nisan 2011 / İstanbul, Van, Antalya, Trabzon
- 10. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Feminist Sinema 100, Filmmor 10 Yaşında / 9 Mart – 9 Nisan 2012 / İstanbul, Van, Hakkari, Çanakkale
- 11. Filmmor Kadın Filmleri Festivali/ Hırpalanan, Susturulan, Görmezden Geline Kadınlar / 16 Mart – 16 Nisan 2013 / İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis
- 12. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kendine Ait Bir Cüzdan 15 Mart – 20 Nisan 2014 / İstanbul, Mersin, Adana, Bodrum
- 13. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Sineması, Kadınların Direnişii, Direnişinin Sineması / 13 Mart – 26 Nisan 2015 / İstanbul, Denizli, Bodrum, Diyarbakır, Adana, İzmir
- 14. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadın Dayanışması Yaşatır / 12 Mart – 30 Nisan 2016 / İstanbul, Adana, Antakya, Mardin, İzmir, Bodrum, Van
- 15. Filmmor Kadın Filmleri de bu katalogla sizlerle...

International Filmmor Women's Film Festival on Wheels

Since 2003...

- 1st Filmmor Women's Film Festival / Women Make Films / February 2-9, 2003, İstanbul
- 2nd Filmmor Women's Film Festival / March 8-April 7, 2004, İstanbul, Diyarbakır
- 3rd Filmmor Women's Film Festival / Finely Knit and Tightly Woven Films / March 11 – April 7, 2005 / İstanbul, Diyarbakır, Batman
- 4th Filmmor Women's Film Festival / Women's View of Violence/ March 11 – April 7, 2005 / İstanbul, Samsun, Diyarbakır, Van
- 5th Filmmor Women's Film Festival / "Honour"/ March 10 – April 10, 2007 / İstanbul, Ağrı, Diyarbakır, Van
- 6th Filmmor Women's Film Festival / Women's History: Obedience, Rebellion, Feminism/ March 14 – April 14, 2008 / İstanbul, Eskişehir, Tunceli, Van
- 7th Filmmor Women's Film Festival / "Body/our body"/ March 9 – April 12, 2009 / İstanbul, Manisa, Urfa, Trabzon
- 8th Filmmor Women's Film Festival / Women Are Our Hope! / March 12 – April 18, 2010 / İstanbul, Kars, Sinop
- 9th Filmmor Women's Film Festival / Of Course We Wre Equal! But What About in Reality? / March 12 – April 12, 2011 / İstanbul, Van, Antalya, Trabzon
- 10th Filmmor Women's Film Festival / The 100th Anniversary of Feminist Cinema and the 10th Anniversary of Filmmor / March 9 - April 9, 2012 / İstanbul, Van, Hakkari, Çanakkale
- 11th Filmmor Women's Film Festival / Women Who Are Violated, Silenced and Ignored/ March 16 – April 16, 2013 / İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis
- 12th Filmmor Women's Film Festival / A Purse of Her Own/ March 15 - April 20, 2014 / İstanbul, Mersin, Adana, Bodrum
- 13th Filmmor Women's Film Festival / Women's Cinema, Women's Resistance, Cinema of Resistance/ March 13 - April 26, 2014 / İstanbul, Denizli, Bodrum, Diyarbakır, Adana, İzmir
- 14th Filmmor Women's Film Festival / Women's Solidarity Keeps Women Alive/ March 12 - April 30, 2014 / İstanbul, Adana, Antakya, Mardin, İzmir, Bodrum, Van
- And the films of the 15th Filmmor Women's Film Festival are here in this catalogue...

Festival Ekibi / Festival Staff

Melek Özman, Koordinasyon / [Coordination](#)
Ülkü Songül, Teknik Koordinasyon / [Technical Coordination](#)
Gizem Demir, Film Trafik / [Film Traffic](#)
Yasemin Bektaş, Medya Danışmanı / [Media Advisor](#)
Elif Benan Tüfekçi, Medya İlişkileri / [Media Relations](#)
Amy Spangler, Altyazı Koordinasyonu / [Subtitle Coordination](#)
Buket Dabancalı, Çeviri Koordinasyonu / [Translation Coordination](#)
Selin Kalkan, Katalog Dizgi / [Catalog Layout](#)

Adana Ekibi / [Adana Team](#)

Çiğdem G.D.
Filiz Çömez
Fusun Özgören
Güler Cırlaz
Nurcihan Temur

Bodrum Ekibi / [Bodrum Team](#)

Evrin İnan
Figan Erozan
Miray Demir

Bursa Ekibi / [Bursa Team](#)

Ayşe Polat
Burcu Güç
Hatice Küçükalkal
İclay Polat
Nagehan Haliloğlu
Nur Üzümcüler
Serap Öztürk
Sevgi Üççeşmeler
Tuğba Topoz
Ümit Özmen
Zeynep Buket Akdeniz

Pelin Kırca, Poster-Tanıtım Filmi / [Festival Poster – Film](#)
Alin Taşçıyan, Program Danışmanı / [Program Advisor](#)
Berfin Karaşah, Festival Salon / [Festival Hall](#)
Büşra Altınoluk, Festival Salon / [Festival Hall](#)
Gülyeter Aktepe, Festival Salon / [Festival Hall](#)
Tuğba Yılmaz, Festival Salon / [Festival Hall](#)
Yağmur Seçkin, Festival Salon / [Festival Hall](#)

İzmir Ekibi / [İzmir Team](#)

Fusun Arda
Jülide Aslan
Nazan Sakkallı Aktaş
Özge Yolcu
Reyhan Kaplan
Sabire Soytok
Şükran Alış Mengirkaan
Tülin Tumer

Giresun Ekibi / [Giresun Team](#)

Berrin Avcı
Hülya Uğur Tanrıöver
Nilüfer Akgün

Mersin Ekibi / [Mersin Team](#)

Canan Yüce
İlksen Sorguç Dinçer
Yasmina Lokmanoğlu
Zeynep Kaya Çavuş

Katkılarıyla / With Contrubiton Of

Biket İlhan
Burçak Göröl
Büşra Hacısalihoğlu
Eda Kurç
Emel Armutçu
Filiz Aydın
Gülşen Duran
Güneş Bodur
Hilal Esmir
Işıl Kocabay
Melike Koçak
Melike Öker
Nebahat Akkoç
Rojda Yıldız
Stella Ovadia
Sühenda Poda
Tuğçe Yılmaz
Vehbi Özaydın
Yaprak Gülbahar
Zozan Özgökçe
Ada Ayşe İmamoğlu, Mahallede LGBTİ
Adeline Chauveau, Institut Français
Alper Tolga Akkuş, Yeşil Gazete
Aslı İldır, Medyavizyon
Banu Öđüt, Zero İstanbul
Barış Saydam, Avrupa Sineması
Burcu Karakaş, Journö
Caner Eler, Socrates
Cenk Babaeren, Cosmotürk
Christophe Pecot, Institut Français

Ecem Şen, Filmloverss
Elif Al, Açık Toplum Vakfı
Eylem Deniz Durgun, Birgün
Filiz Nebioğulları, İstanbul net
Fügen Uğur, Goethe Enstitüsü
Gamzegül Kızılıcık, Gaia
Gökçe Tüylüođlu, Açık Toplum Vakfı
Gökhan Durmuş, Evrensel
Hacivat Çelebi, Zen Sinema
Kemal Sarıođlu, Mesele
Koray Sarıdođan, Kalem Kahve Klavye
Lise LZ. Zipci, Les Films Du Losange
Maithili Venkataraman, Hamilton-Mehta Production
Merve Arbaş, Hürriyet
Mustafa Kara, Yeni E Dergi
Öncü Gülmez, Film Hafızası
Özlem Yalçınkaya, Açık Toplum Vakfı
Şebnem Şahin, Filma
Seda Pekçelen, Time Out İstanbul
Selin Buldukođlu, AGOS
Semahat Sevim,
Heinrich Böll Stiftung Derneği Türkiye Temsilciliđi
Serpil Bal Alkan
Sevda Karaca, Ekmek ve Gül
Sibel Yüklör, Gazete Sujin
Simin Taylaner, Kanada Konsolosluđu
Vural Nasuhbeyođlu, Evrensel
Yetkin Nural, Altyazı
Yıldız Tar, Kaos GL
Zehra Doğan, Gazete Sujin

Festival Mekânları / Festival Venues

İstanbul

11-19 Mart 2017 / 11th-19th March

Fransız Kültür Merkezi / French Institute

İstiklal Caddesi No: 8 Beyoğlu

Tel: +90 212 334 87 40 www.infist.org

Bodrum

25-26 Mart / 25th-26th March

Bodrum Kadın Dayanışma Derneği / Bodrum Women's Solidarity Association

Yeni Köy Mahallesi Turgutreis Caddesi 112 / 1 Bodrum

Tel: +90 (252) 316 31 63

İzmir

1-2 Nisan / 1st-2nd April

DEÜ Sürekli Eğitim Merkezi (DESEM) / DEU Continuing Education Center (DESEM)

Cumhuriyet Bulvarı No: 144 Alsancak / İzmir

Tel: +90 232 422 29 46 web.deu.edu.tr/desem

Bursa

8-9 Nisan / 8th-9th April

Aykırı Sinema Derneği / Aykırı Cinema Association

Konak Mahallesi Seçkin Sk. 23/1 Nilüfer

Tel: +90 535 924 60 06

Giresun

22-23 Nisan / 22nd-23rd April

**Giresun Üniversitesi Tirebolu İletişim Fakültesi Konferans Salonu /
Giresun University Tirebolu Communications Faculty Conerence Hall**

Ortahisar Mahallesi Şehit Refik Cesur Caddesi No: 14/1 Trabzon

Adana

27-28 Nisan / 27th-28th April

Tarihi Kız Lisesi Binası / Historical Building of High School for Girls

Adana Büyükşehir Belediyesi Kültür Merkezi

Türkocağı Mahallesi Ulus Caddesi Seyhan

Tel: +90 322 352 47 13

Mersin

29-30 Nisan / 29th-30th April

**Mersin Büyükşehir Belediyesi Kongre ve Sergi Sarayı /
Mersin Metropolitan Municipality Congress and Exhibition Center**

İsmet İnönü Bulvarı, Kongre ve Sergi Sarayı Kompleksi Akdeniz

Tel: +90 324 239 37 77

Duyurular / Announcements

- Bütün filmler Türkçe elektronik altyazıyla gösterilecektir. Elektronik altyazıda çıkabilecek arızaların giderilememesi durumunda, film orijinal dilinde gösterilir.
- Festival programında değişiklik yapılabilir, değişiklikler festival web sayfası ve festival salonlarında duyurulur.
- Festivalin tüm gösterim ve etkinlikleri ücretsizdir.
- All films will be screened with Turkish electronic subtitles. Should technical difficulties make it impossible to provide electronic subtitles, the film will be screened in its original language.
- All films will be screened with Turkish electronic subtitles. Should technical difficulties make it impossible to provide electronic subtitles, the film will be screened in its original language.
- All screenings and activities are free of charge.

Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.

This festival is organized with the official permission of The Commission of Artistic Activities pursuant to Law No. 5224.

Kadınların Sineması
Women's Cinema

Anyu / Anyu

Almanya / Germany

2016, DCP, Renkli / Color, 7', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Lina Walde Senaryo/Script: Lina Walde Yapım/Production: Lina Walde



Doğu Avrupa'da Sovyet işgaline karşı ayaklanmalar sırasında ülkeden kaçmak zorunda kalan annesinden ayrı düşen küçük bir kız çocuğu, kazlar tarafından büyütülür. Beş yıl sonra kız çocuğu sürgündeki annesini bulmak için yola çıkar...

The turmoil following a revolt against Soviet occupation in Eastern Europe leads to the separation of a small child and her mother. While the mother is forced to flee the country, her daughter is raised by a bunch of precocious geese. After five years of separation, the child sets out to find her mother who is in exile...



Lina Walde

Felsefe ve sanat-tasarım eğitimi aldı. Animasyon filmler ve illüstrasyonlar yapıyor.

Lina Walde studied philosophy and art and design. She is an animation filmmaker and illustrator.

Filmografi / Filmography
In Circles, 2013
Beziehungsarbeit, 2013

Ay / Moon

İspanya / Spain

2016, DCP, Renkli / Color, 10', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Marco Fottolini, Carola Roberti Senaryo/Script: Marco Fottolini Kurgu/Editing: Marco Fottolini Müzik/Music: Sergio de la Puente Ses/Sound: Federico Pajaro Yapım/Production: YAQ Distribución



Madrid kanalizasyonlarında yaşayan albino hamamböceği, rengi yüzünden reddedilir ve sıkıştığı güvertede, daha iyi olabilecek bir hayatın hayalini kurmaya başlar.

An albino cockroach that lives in a sewer in central Madrid is rejected by the other cockroaches because of her color. She lives trapped in a boat, dreaming that one day her life will be better.



Carola Roberti

Animasyon okudu. Müzik videoları, klasik, stop-motion ve kolaj animasyonlar yapıyor.

Carola Roberti studied animation. She makes music videos, stop-motion and collage animations.

Marco Fottolini

Stop-motion müzik videoları yapıyor, Moon filmi ile de klasik animasyon ve fotoğrafı, bilgisayar grafik yazılımında birleştirerek kullandı.

Marco Fottolini makes stop-motion music videos. He combined classic animation and photography with graphics software in the making of Moon.

Baş Ağrısı / *Cafélea*

İspanya / *Spain*

2015, DCP, Renkli / *Color*, 105', İspanyolca / *Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: María Sánchez Testón **Senaryo/Script:** María Sánchez Testón **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Fernando Rey **Kurgu/Editing:** Aría Sánchez Testón **Müzik/Music:** Óscar López Plaza **Ses/Sound:** Samuel Cabezas **Yapım/Production:** Promofest



Anneanne ve dede özgürlükleri için kavga ederler, aralarındaki tek şey bir kasktır...

Grandmother and grandfather fight for their freedom, and the only thing between them is a helmet...

Ödüller / *Awards*

Cortos Por Mujeres De Tres, İlk Halk Ödülü, İlk Seyirci Ödülü, 2015
Festival De Curts De Canovelles, En İyi Kısa Film, 2015
Cinema Extremeño, En İyi Kısa Film, 2015
Agro Film Festival, En İyi Kısa Kurgu Filmi, Seyirci Ödülü, 2015
Promofest, Jüri Ödülü, En İyi Kısa Film, 2015
Fescora, Seyirci Ödülü, 2015
Iberoamerican Martil, Mansiyon, 2015
Nambrocorto, Seyirci Ödülü, 2015

Cortos Por Mujeres De Tres, First Prize Of The Public, First Audience Award, 2015
Festival De Curts De Canovelles, Best Short Film, 2015
Cinema Extremeño, Best Short Film, 2015
Agro Film Festival, Best Fiction Short Film, Audience Award, 2015
Promofest, Jury Award, Best Short Film, 2015
Fescora, Audience Award, 2015
Iberoamerican Martil, Special Mention, 2015
Nambrocorto, Audience Award, 2015



María Sánchez Testón

1984 doğumlu. İşitsel-görsel Çalışmalar'dan mezun oldu. Küba Sinema Okulu'na çektiği deneysel kısa filmleri ile Belgesel Görüntü Yönetmenliği programı için bursu kazandı. Çeşitli yerel ve ulusal kanal yapımlarında çalıştı. 2012'de Por La Flor De Le Canela filmiyle Goya Ödülleri'nde En İyi

Kısa Belgesel ödülünü aldı. 2013'te ilk kurmaca filmi Fresh Flesh'i çekti.

Born in 1984. Graduated from the Department of Audiovisual Studies. Won a scholarship to the program for Directing Cinematography thanks to the experimental short films she made while at the Cuba School of Cinema. She has worked in production for various local and national TV channels. In 2012 she won the award for "Best Short Documentary" as part of the Goya Awards, with her film For the Cinnamon Flower. In 2013 she made her first fictional movie, Fresh Flesh.

Filmografi / *Filmography*

Encarna Viva, 2013
Por la Flor de la Canela, 2012
Maleguas, 2011
La Vida de la Chispa, 2011

Başkasının Evi / *House of Others*

Çek Cumhuriyeti / *Czech Republic*

2016, DCP, Renkli / Color, 103', Gürcüce, Rusça / Georgian, Russian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Rusudan Glurjidze **Senaryo/Script:** David Chubinishvili, Rusudan Glurjidze **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Gorka Gomez Andreu **Kurgu/Editing:** Gigi Palabandishvili, Levan Kukhashvili **Yapım/Production:** Cinetech Film **Oyuncular/Cast:** Zurab Magalashvili, Olga Dykhovichnaya, Salome Demuria



Yönetmenin kendi deneyimlerinden yola çıkarak çektiği, 1990'larda geçen filmde, ücra bir Gürcü köyüne, iç savaşın "kazanılan tarafı" yerleştirilir. Kendilerine verilen evlerin sahipleri artık hayatta değildir ama ev ve eşyalar onların hatıralarını taşır. Geldikleri köyde, işgalci hayaletler olarak görülürler. Savaşın ardından yeni bir hayat kurmakta zorlanırlar, çünkü izleri gündelik hayata sirayet etmiştir.

Based on the director's personal experience, the film is set in a remote village in Georgia, where a family from the "winning side" of the civil war has been granted the vacated houses of the defeated. Though owners of the house are not alive anymore, the house and the leftovers carry their memories. They are treated as occupant ghosts by the inhabitants of the village, and they have a difficult time making a new life out of the second-hand lives they have been offered.

Ödüller / Awards

Karlovy Vary Film Festival, Best Film, 2016
Eurasia International Film Festival, Best Film, 2016
NETPAC, Best Film, 2016
Bergen International Film Festival, Best Film, 2016
Satellite, En iyi ilk film, 2016

Karlovy Vary International Film Festival, Grand Prix, 2016
Eurasia International Film Festival, Grand Prix, 2016
Best Film, 2016
Bergen International Film Festival, Best Film, 2016
Satellite, Best First Feature, 2016



Rusudan Glurjidze

Tiflis'te doğdu. Fransız Dili ve Edebiyatı ile Film Yönetmenliği ve Senaryo Yazımı eğitimi aldı. Reklam filmi ve müzik klipleri çekti. 2007'den beri Cinetech Film Prodüksiyon Şirketi'nde yapımcı ve yönetmen olan Rusudan, ilk filmi ile 'Saraybosna Uluslararası Film Festivali'nde Umud Veren

Yönetmen Ödülü aldı.

Born in Tbilisi, Resudan Glurjidze studied Film Directing and Screenwriting in addition to French Language and Literature. She made commercials and music videos. Working as a producer and art director of Cinetech Film Production Company since 2007, Glurjidze won the Sarajevo Film Festival Award for Promising Director with her first film.

Ben Halkım / I'm The People / Je Suis Le Peuple

Fransa / France

2014, DCP, Renkli / Color, 111', Arapça / Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Anna Roussillon **Senaryo/Script:** Anna Roussillon **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Anna Roussillon **Kurgu/Editing:** Saskia Berthod, Chantal Piquet **Ses/Sound:** Anna Roussillon **Yapım/Production:** Hautlesmains Production, Narratio Films



Ocak 2011'de Mısır - Kahire'de, yüzbinler hükümet karşıtı gösterilere katılırken Güney'deki köylüler, TV ekranlarında "Tahrir Meydanı'ndaki gerginliği" izler.

Belgesel, Mübarek'in devrilmesinden Mohamed Morsi'nin seçilmesine kadarki süreçte, Güney'deki köylülerin Tahrir Meydanı'na uzaklıklarını, umutlarını ve hayal kırıklıklarını anlatıyor. Ve hayatlarında ne kadar az şeyin değiştiğini...

While tens of thousands of protestors gathered in Cairo for anti-government demonstrations in January 2011, poor villagers in the country's south followed the tense situation on Tahrir Square on their TV screens.

It is from their perspective that this documentary captures the political changes in Egypt, from the toppling of President Mubarak to the election of Mohamed Morsi. And how very little has actually changed in their lives.



Anna Roussillon

1980'de Beyrut'ta doğdu ve Kahire'de büyüdü. Paris'te felsefe, dilbilim, edebiyat, Arap uygarlığı ve belgesel film yapımı üzerine çalıştı. Lyon'da öğretmenlik yapıyor, Mısır ile ilgili çeşitli film projeleri üzerinde çalışıyor.

Born in Beirut in 1980 and raised in Cairo, Anna Roussillon studied philosophy, linguistics, language, literature, Arab culture, and documentary film in Paris. At present, she is teaching in Lyon and working on a variety of film projects having to do with Egypt.

Bu Yaşta Hala Saklanarak Sigara İçiyorum / *I Still Hide To Smoke / À Mon Âge Je Me Cache Encore Pour Fumer*

Fransa, Yunanistan, Cezayir / *France, Greece, Algeria*

2016, DCP, Renkli / Color, 90', Fransızca, Arapça / *French, Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Rayhana **Senaryo/Script:** Rayhana **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Olympia Mytilinaïou, Mohamed Tayeb **Laggoune** **Kurgu/Editing:** Rayhana **Müzik/Music:** Anne-Sophie Versnaeyen **Ses/Sound:** Marianne Roussy-Moreau, Jerome Gonthier, Karen Blum **Yapım/Production:** KG Productions **Oyuncular/Cast:** Hiam Abbas, Biyouna, Nadia Kaci



Hamamda geçen film, farklı sosyal sınıflardan gelmiş ve çeşitli biçimlerde erkek şiddetiyle tanışmış dokuz kadının, erkeklerden uzak bir yerde din, siyaset, aşk ve aile hakkında sohbet etmesini ve yer yer çatışmasını konu alıyor.

Nine women of various backgrounds, who have suffered male violence in various ways, gather in a hammam to talk about religion, politics, love and family, while conflicting with each other at times.



Rayhana

Cezayir'li tiyatro oyuncusu ve dramaturg. 2014'te Goethe Enstitüsü'nden Juergen Bansemer & Ute Nyssen Dramatik ödülü alan tiyatro oyunu *I Still Hide To Smoke*'u 2016'da sinemaya uyarladı.

Rayhana is a theater actress and a dramaturgist of Algerian origin. In 2014, she received the Juergen Bansemer&Ute Nyssen Dramatiker Award from the Goethe Institute for her play *I Still Hide to Smoke*. In 2016, she adapted the play to film.

Deniz Kızlarının Şarkısı / *The Lure* / *Córki Dancingu*

Polonya / *Poland*

2015, DCP, Renkli / Color, 92', Lehçe / Polish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnieszka Smoczyńska **Senaryo/Script:** Robert Bolesto **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Kuba Kijowski, PSC **Kurgu/Editing:** Jarostaw Kamiński **Ses/Sound:** Maria Chilarecka, Marcin Lenarczyk **Yapım/Production:** WFDiF Productions **Oyuncular/Cast:** Kinga Preis, Michalina Olszańska, Marta Mazurek



Yönetmenin, annesinin gece kulübünde büyürken yaşadıklarından ilham alarak yaptığı filmde, masallardan ve denizlerden çıkıp Varşova'daki bir gece kulübüne varan denizkızı kızkardeşler, ilk sarhoşluklar, ilk aşklar, ilk kalp kırıklıklarıyla her gece yıldızlara ya da vampirlere dönüşüyor...

Inspired by the director's personal experiences at her mother's nightclub while growing up, the film depicts two mermaid sisters, who leave the sea and arrive at a nightclub in Warsaw. Experiencing drunkenness, love and heartbreak for the first time, they turn into stars or vampires at night.

Ödüller / Awards

Avrupa Film Ödülleri, 2016
Sundance Film Festivali, Dünya Sineması Görüntü ve Tasarım Özel Ödülü, 2016
Fantasporto Uluslararası Film Festivali, En İyi Film, En İyi Yönetmen, 2016
Sofya Film Festivali, Genç Jüri Ödülü, 2016
Gdynia, En İyi Film Öyküsü, 2016
Tiburon Uluslararası Film Festivali, Federico Fellini Ödülü, 2016
Chicago Film ve Müzik Festivali, Jüri Büyük Ödülü, 2016
Kino Pavasaris, En İyi Yönetmen, 2016
Calgary Yeraltı Film Festivali, En İyi Film, 2016

European Film Awards, 2016

Sundance Film Festival, World Dramatic Cinema Competition Special Prize, 2016
Fantasporto International Film Festival, Best Film, Best Director, 2016
Sofia Film Festival, Youth Jury Prize, 2016
Fantasporto International Film Festival, Best Film, Best Direction, 2016
Gdynia, En İyi Film Öyküsü, 2016
Tiburon International Film Festival, Federico Fellini Prize, 2016
Chicago Movies and Music Festival, Jury Grand Prize, 2016
Kino Pavasaris, Best Director, 2016
Calgary Underground Film Festival, Best Feature, 2016



Agnieszka Smoczyńska

1978 doğumlu, Silesia Üniversitesi Katowice Krzysztof Kieślowski Sinema Okulu Film Yönetmenliği mezunu. Ödüllü kısa filmlerinden sonra ilk uzun metraj filmi *The Lure*'u çekti.

Born in 1978, Agnieszka

Smoczyńska graduated from the Directing Program in Katowice Krzysztof Kieślowski Cinema School, Silesia University. After making several award-winning short films, she shot *The Lure*, her first feature film.

Filmografi / Filmography

Aria Diva, 2007
Viva Maria!, 2010

Evli Ya Da Bekar / *Wedded Or Bachelor*

İspanya / *Spain*

2015, DCP, Renkli / Color, 9', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Cristina Piernas, Victoria Ruiz Senaryo/Script: Victoria Ruiz Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Antonio Mendez Kurgu/Editing: Olaf Gonzales Müzik/Music: Manuel Soler Ses/Sound: Jorge Alarcon Yapım/Production: Victoria Ruiz



Kadınların yönettiği bir dünyada Bernardo'nun çalışmak istediği sekreterlik pozisyonuna kabul edilmek için tek bir görüşme şansı vardır...

In a world controlled by women, Bernardo has one single chance, just one interview to get the position of secretary that he so desires...

Ödüller / Awards

Muestra Contra La Violencia De Género, En İyi Kısa Film, 2015
Concorso Internazionale Di Documentari Brevi Sul Lavoro, En İyi Kısa Film İkincilik Ödülü, 2015
Brezilya Uluslararası İşçi Filmleri Festivali, Dünya Emekçileri Ödülü, 2015

Muestra Contra La Violencia De Género, Best Short Film, 2015
Concorso Internazionale Di Documentari Brevi Sul Lavoro, Second Prize For The Best Short Film, 2015
Brazilian International Labour Film Festival, Workers Of The World Award, 2015



Cristina Piernas

European Expert on Visuals and Window Dressing çalışmasından sonra kısa filmler, müzik videoları ve tiyatrodaki sanat yönetmenliği yaptı. Müzik videoları ve tanıtım filmleri çekiyor.

Following her work European Expert on Visuals and Window Dressing, Cristina Piernas made short films and music videos, and worked as an art director in theater. She is currently making music videos and advertisements.



Victoria Ruiz

İletişim ve Senaryo Yazarlığı mezunu. Sinema ve televizyon senaryoları var. Senaryo yazarlığı atölyeleri veriyor ve tiyatro yazarlığı yapıyor.

Having received her training in Communication and Scriptwriting, Victoria Ruiz has written screenplays for TV and cinema. She is teaching in scriptwriting workshops, while continuing to write for cinema and theater.

Hari'nin Günlüğü / *Chronicles of Hari*

Hindistan / *India*

2015, DCP, Renkli / Color, 105', Kannada Dili / Kannada, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Ananya Kasaravalli **Senaryo/Script:** Girish Kasaravalli, Gopalkrishna Pai, Ananya Kasaravalli **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Udit Khurana **Kurgu/Editing:** Mohan Kamakshi **Müzik/Music:** Bindumalini Narayanaswami **Ses/Sound:** Jorge Alarcon **Yapım/Production:** Basant Productions **Oyuncular/Cast:** Shrunga Vasudevan, K. G. Krishnamurthy



Hindistan'da bir sahil kasabasında geçen film, tanınmış Yakshagana sanatçısı Hari'nin hikayesini anlatıyor. Hari, kadın rollerinde oynadığı için erkek kardeşiyle sorunlar yaşar, erkek rollerine başvurduğunda ise reddedilir.

Set in a coastal village in India, the film tells the story of famous Yakshagana artist Hari. Hari has problems with his brother because he plays female roles, and he gets rejected in auditions for male ones.



Ananya Kasaravalli

Prasad Film ve Televizyon Akademisi'nde film yapıcılığı yüksek lisansını tamamladı. Filmler, diziler ve tiyatro oyunlarında rol aldı. Wasiyat Nama kısa filmi ve Kappu Kalina Shaitan belgeselleriyle ödüller aldı. Chronicles of Hari ilk uzun metrajlı filmi.

After receiving her master's degree in filmmaking from Prasad Film and TV Academy, Ananya Kasaravalli acted in films, TV shows and plays. She won awards for her short film Wasiyat Nama and her Kappu Kalina Shaitan documentaries. Chronicles of Hari is her first feature film.

Kuku / Cipka

Polonya / Poland

2015, DCP, Renkli / Color, 8', Lehçe / Polish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Renata Gasiorowska Senaryo/Script: Renata Gasiorowska Müzik/Music: Volodymyr Antoniv Yapım/Production: Lodz Film School



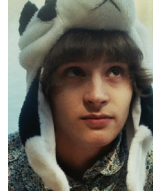
Genç kadın evde yalnız bir akşam geçirirken, solo zevk seansı yapmaya karar verir. Ancak her şey planladığı gibi gitmez...

A young girl spends the evening alone at home. She decides to have a session of sweet solo pleasure, but not everything goes according to plan...

Ödüller / Awards

DOK Leipzig, Almanya, İzleyici Ödülü, 2016
Koszalin Film Festivali, En İyi Kısa Animasyon, 2015
Tabor Film Festivali, Büyük Ödül, 2016
AFI FEST, Büyük Jüri Ödülü, 2016
Interfilm, En İyi Animasyon, 2016
FilmSchoolFest Munich, Kadın Yönetmen Ödülü, En İyi Animasyon, 2016
Ferrand, En İyi Animasyon Film, 2017

DOK Leipzig, Germany, Audience Award, 2016
Koszalin Film Festival, Best Short Animation, 2015
Tabor Film Festival, Grand Prix, 2016
AFI FEST, Grand Jury Award, 2016
Interfilm, Best Animation, 2016
FilmSchoolFest Munich, Female Filmmakers Award, Best Animation, 2016
Ferrand, Best Animation Film, 2017



Renata Gasiorowska

1991'de doğdu. 2010 yılında Krakow Ulusal Güzel Sanatlar Okulu'ndan mezun oldu. Halen Lodz Film Okulu'nda film animasyonu ve özel efektleri beşinci sınıf öğrencisi.

Born in 1991. In 2010 she graduated from the National School of Fine Arts in Krakow. She is currently a fifth-year student of film animation and special effects at the Lodz Film School.

Masumlar / *The Innocents* / *Les Innocentes*

Fransa / *France*

2016, DCP, Renkli / Color, 115', Fransızca, Lehçe, Rusça / French, Polish, Russian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Anne Fontaine **Senaryo/Script:** Sabrina B. Karine, Pascal Bonitzer, Anne Fontaine, Alice Vial **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Caroline Champetier **Kurgu/Editing:** Annette Dutertre **Müzik/Music:** Grégoire Hetzel **Yapım/Production:** Mars Films **Oyuncular/Cast:** Lou de Laâge, Agata Buzek, Agata Kulesza



Polonya, 1945 kışı. Fransız Kızıl Haç'ıyla çalışan stajyer Mathilde, Alman kamplarında hayatta kalan Fransızları bulup tedavi etmektedir. Bir gün hastaneye bir Polonyalı rahibe gelir, onun ısrarıyla manastıra giden Mathilde, Alman kamplarındaki askerler tarafından tecavüze uğrayan hamile rahiberle tanışır ve her şey değişir...

Poland, the winter of 1945. Mathilde, a young French Red Cross doctor, is sent to assist the French survivors of the German camps. One day, a Polish nun comes to the hospital, with whose encouragement Mathilde goes to a nearby convent and discovers several pregnant nuns, who have been raped by soldiers in the German camps.

Ödüller / Awards

César En İyi Film Ödülü, En İyi Yönetmen, En İyi Özgün Senaryo, 2016
COLCOA İzleyici Ödülü, 2016
Provincetown Film Festivali, En İyi Hikaye Anlatımı İzleyici Ödülü, 2016
Valladolid Uluslararası Film Festivali, FIPRESCI Ödülü, 2016

César Award for Best Film, Best Director, Best Original Screenplay, 2016
COLCOA Audience Award, 2016
Provincetown Film Festival, Audience Award for Best Narrative Feature, 2016
Valladolid International Film Festival, FIPRESCI Prize, 2016



Anne Fontaine

Lüksemburg'da, Anne Sibertin-Blanc olarak dünyaya geldi. Yönetmen, senarist ve eski oyuncu. Fransa'da yaşıyor.

Born in Luxembourg as Anne Sibertin-Blanc, Anne Fontaine is a director, screenwriter and former actress. She

is living in France.

Paris Kadını / *Parisienne* / *Peur De Rien*

Fransa / *France*

2016, DCP, Renkli / Color, 119', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Danielle Arbid **Senaryo/Script:** Danielle Arbid, Julie Peyr **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Hélène Louvart
Kurgu/Editing: Mathilde Muyard **Müzik/Music:** Antoni Łazarkiewicz **Ses/Sound:** Emmanuel Zouki, Jean Casanova **Yapım/Production:** Films
Butique **Oyuncular/Cast:** Manal Issa, Vincent Lacoste, Paul Hamy



Lina, 18 yaşında, öğrenimine devam etmek için Lübnan'dan Paris'e gider. Karşılaştığı, evindekinden çok da farklı olmayan kaosla baş etmeye çalışır. Kendisini yeni baştan keşfederek, özgüven kazanarak...

Eighteen-year-old Lina leaves Lebanon for Paris to study. She struggles to fight the chaos in Paris that is no different than what she had at home. But Paris will offer her the opportunity to find herself and acquire a new self-confidence that she didn't know she had in herself.



Danielle Arbid

1970 Beyrut doğumlu. 17 yaşında edebiyat okumak için Paris'e gitti. 1997'de film yapmaya başladı. Filmleriyle Cannes'dan Locarno'ya pek çok ödül kazandı.

Born in Beirut in 1970. She went to Paris to study literature at the age of 17. She started making films in 1997, and her films have been awarded many prizes including at Cannes and Locarno.

Filmografi / Filmography

Beirut Hotel, 2011
A Lost Man, 2007
In The Battlefields, 2004
On Borders, 2002
Alone With War, 2000

Tablo / *The Painting*

İran / *Iran*

2016, Blu-Ray, Renkli / Color, 7', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Baran M.Reihani Senaryo/Script: Shores Mamlı, Baran M. Reihani Müzik/Music: Shores Mamlı



Guernica'nın ruh halinde yaşayan ve dünyayı renklerle gören bir ressam hakkındaki film, televizyonu kapattığımızda da süren ve uzağımızda olmayan savaşın tablosunu ortaya çıkarıyor.

About a painter who lives in the mood of Guernica and sees the world according to colors, *The Painting* reveals the portrait of a war that is actually right around the corner and still going on when we turn off the TV.



Baran M. Reihani

İşletme eğitiminin ardından animasyona yöneldi. Çocuklar için çizgi dizi ve çizgi filmler de yaptı.

Having studied Management, Baran Reihani later turned to animation and made cartoons for kids.

Filmografi / Filmography

One of Thousands, 2014
Curly Moments, 2014
Mam Zana, 2013
Tom Papers, 2012

Uka / *Uka*

İspanya / *Spain*

2016, DCP, Renkli / Color, 3', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Valle Comba Canales Senaryo/Script: Valle Comba Canales Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Alejandro Ronda Santamaría Kurgu/Editing: Beatriz Colomar, Lidia Llorente Yapım/Production: Off Ecam



Uka, terk edilmiş gri bir fabrikada yaşar ve tuvalini boyarken dünyayı değiştirebileceğini fark eder...

Living in an abandoned factory, Uka discovers that she can change the world as she is painting.



Valle Comba Canales

Görüntü yönetmenliği ve sanat yönetmenliği eğitimi aldı. Stop-motion animasyonla ilgileniyor.

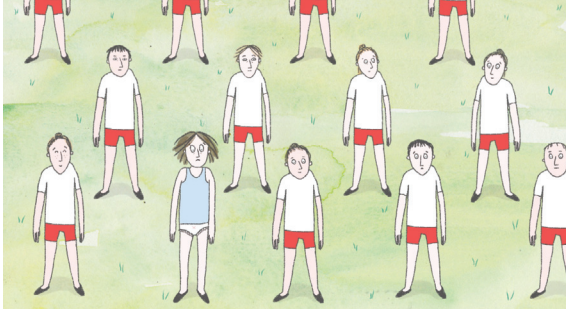
Having received her training in cinematography and art directing, Valle Comba Canales is interested in stop-motion animation.

Utanç / P.E. (Physical Embarrassment)

İngiltere / *United Kingdom*

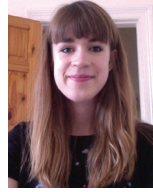
2016, DCP, Renkli / Color, 3', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Rosa Fisher Senaryo/Script: Rosa Fisher Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Rosa Fisher Kurgu/Editing: Rosa Fisher Yapım/Production: Rosa Fisher



Beden eğitimi dersinde bir kız çocuğu, diğerleri gibi hareket edemiyor, utanıyor ve “en iyi çocuk” olma travmasını atlarmaya çalışıyor...

A young girl experiences P.E. lessons to be a completely humiliating ordeal. She strives to overcome the trauma of being the ultimate “best child.”



Rosa Fisher

Londra’da serbest animatör olarak çalışıyor, gündelik hayattan hikayeler anlatıyor.

Working as a freelance animator in London, Rosa Fisher tells stories based on daily life.

Zeytin Ağacı / *The Olive Tree*

İspanya, Almanya / *Spain, Germany*

2016, DCP, Renkli / *Color, 98'* İspanyolca, Fransızca, Almanca, İngilizce/ *French, German, English, Spanish, İngilizce Altyazılı/ English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Icíar Bollaín **Senaryo/Script:** Paul Laverty **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Sergi Gallardo **Kurgu/Editing:** Naco Ruiz Capillas **Müzik/Music:** Pascal Gaigne **Yapım/Production:** Juan Gordon, Michael Weber **Oyuncular/Cast:** Anna Castillo, Javier Gutiérrez, Pep Ambros



İspanya'nın doğusundaki bir köyde tavuk çiftliğinde çalışan Alma, yıllar önce konuşma yetisini yitiren dedesine çok bağlıdır. Dedesinin ailesinin 12 yıl önce ondan izinsiz sattıkları 2000 yıllık zeytin ağacının yasını tuttuğunu fark eden Alma, dedesinin son günlerini huzurla geçirebilmesi için o ağacın peşine düşer...

Alma, who works on a chicken farm in a village in the eastern part of Spain, is fervently devoted to her grandfather, who became mute years ago. Realizing that her grandfather is mourning the 2,000 year-old olive tree that his family sold without his permission 12 years prior, Alma sets off to find the olive tree, so that her grandfather might live his final days in peace...



Icíar Bollaín

1967 Madrid doğumlu. Sinemaya oyuncu olarak başladı. İlk filmi *Hola, Estás Sola?* ile en iyi yönetmen ödülü, *Gözlerimi de Al* filmi 7 Goya ödülü aldı.

Born in Madrid in 1967. Got her start in film as an actor. Won an award for best director for her film *Hola, Estás Sola?*, and 7 Goya Awards for her film, *Take My Eyes*.

Filmografi / *Filmography*

Katmandú, un espejo en el cielo, 2015
En Tierra Extraña, 2014
Even The Rain, 2010
Mataharis, 2007
Hay Motivo!, 2004
Take My Eyes, 2003
Amores que matan, 2000
Flowers from Another World, 1999
Hola, Estás Sola?, 1995

Kadınların Sineması - Türkiye

Women's Cinema - Turkey

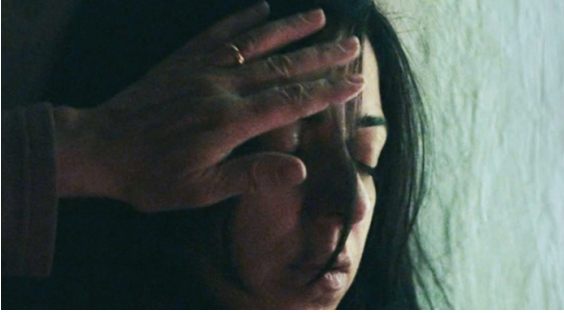
film
mor

Ana Yurdu / *Motherland*

Türkiye / *Turkey*

2015, DCP, Renkli / *Color*, 94', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Senem Tüzen **Senaryo/Script:** Senem Tüzen **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Vedat Özdemir **Kurgu/Editing:** Adam İsenberg, Yorgos Mavropsaridis, Senem Tüzen **Yapım/Production:** Zela Film **Oyuncular/Cast:** Esra Bezen Bilgin, Nihal Koldaş, Fatma Kısa



Nesrin, kısa süre önce boşanmış, işinden istifa edip, çocukluk hayalinin peşine düşmüş, roman yazmaya girişmiştir. Her şey, romanını bitirmek için yaşadığı şehir İstanbul'u geride bırakıp, anneannesinden kalan köy evine gitmesiyle başlar. Zira annesi Halise aniden çıkagelir ve Nesrin'in yanına yerleşir. İki kuşak, iki kadın, anne ve kız arasındaki gitgide derinleşen ve sertleşen çatışma, Nesrin'in pastoral düşünü içinden çıkılması güç bir karabasana dönüştürecektir.

Nesrin is an urban, middle-class woman recovering from a divorce. She's quit her office job, abandoned her house in Istanbul, and come to the village house of her deceased grandmother to finish a novel and live out her childhood dream of being a writer. When her conservative and increasingly unhinged mother turns up uninvited and refuses to leave, Nesrin's writing stalls and her fantasies of village life turn bitter as the two are forced to confront the darker corners of each other's inner worlds.

Ödüller / Awards

Varşova Film Festivali, FIPRESCI Ödülü, 2015 /
NETPAC En İyi Asya Filmi, 2015 /
Adana Altın Koza, En İyi Senaryo, En İyi Görüntü, En İyi Kadın Oyuncu, 2015
SİYAD En İyi Film, FİLM-YÖN En İyi Yönetmen, 2015
Asya Pasific Film Ödülleri, En İyi Senaryo, 2015
Tiflis En İyi Film, 2015

Warsaw International Film Festiva, FIPRESCI Prize, 2015

NETPAC Best Asian Film, 2015

Adana Altın Koza, En İyi Senaryo, En İyi Görüntü, En İyi Kadın Oyuncu, 2015

SİYAD En İyi Film, FİLM-YÖN En İyi Yönetmen, 2015

Asya Pasific Film Ödülleri, En İyi Senaryo, 2015

Tiflis En İyi Film, 2015



Senem Tüzen

1980, Ankara doğumlu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema Televizyon Bölümü mezunu. Sinemaya görüntü yönetmenliğiyle başlayan Senem Tüzen, arkadaşlarıyla Zela Film'i kurdu. Ana Yurdu ilk uzun metraj filmi.

Born in 1980 in Ankara, Senem Tüzen received her training in the Cinema TV Department in Mimar Sinan University. Having embarked on her film career as a cinematographer, she later founded Zela Film with her friends. *Motherland* is her first feature film.

Filmografi / Filmography

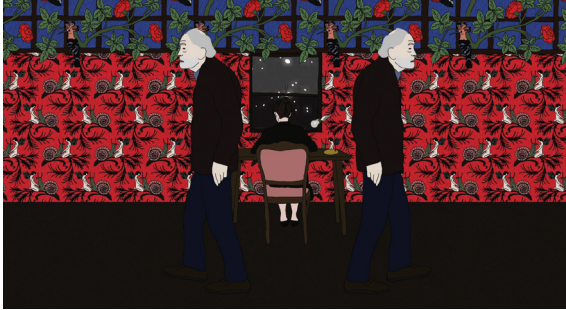
Süt ve Çikolata, 2008
Unus Mundus, 2007
Fareler, 2005
Nazif Bey, 2005
Ali'nin Düşü, 2004

Aysız Bir Gece / *One Moonless Night*

Türkiye / *Turkey*

2016, DCP, Renkli / *Color*, 3', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Pelin Kırca Senaryo/Script: Pelin Kırca Ses/Sound: Morphine Yapım/Production: Pelin Kırca



Aysız Bir Gece, Ferîdüddin Attâr'ın tasavvufi eseri Mantıku't-Tayr'daki, kuşların toplaşmasını anlatan şiirden esinlenmiştir. Birbirine açılan odalardan yedi adet vadi geçmektedir; duvarlar, pencereler ve ötelinde, havada asılı duran bir gelincik...

One Moonless Night is inspired by the Sufic poem "The Conference of the Birds" by Farid ud-Din Attar. The seven valleys cross through rooms opening onto one another; there are walls, windows and a poppy hanging in the air...



Pelin Kırca

1982 Atlanta doğumlu, İstanbul'da yaşıyor. Bilkent Üniversitesi'nde Grafik Tasarımı eğitimi aldıktan sonra New York'taki School of Visual Arts'ta tasarım alanında yüksek lisans yaptı. Sanat yayımları, kitaplar ve müzik videoları gibi çeşitli medyalarda yer alan grafik, video art, illüstrasyon ve dijital tasarımlar üretiyor.

Born in Atlanta in 1982, Pelin Kırca is now living in İstanbul. Following training in Graphics Design in Bilkent University, she received a master's degree in design from School of Visual Arts in New York. She is producing graphics, video art, illustrations and digital designs for art publications, books and music videos.

Filmografi / *Filmography*

Memento Mori, 2014

Reconstructing Mayakovsky, 2008

Çay Fincanı / *Teacup*

Türkiye, İrlanda / *Turkey, Ireland*

2015, DCP, Renkli / *Color, 6'*, İngilizce / *English*

Yönetmen/Filmmaker: Elif Boyacıoğlu Senaryo/Script: Elif Boyacıoğlu Görüntü Yapım/Production: BCFE



Büyükkannesinin nasihatine uyup, hayatı boyunca hiç dışarı çıkmamış bir adam, yaşamını evinde tek başına sürdürmektedir. Büyükkannesinin çay fincanını elinden düşürmeyen bu adamın, bir gün kapısı çalınır. Kapıyı çalan, çay fincanı seti satan bir kadındır. Kadın, adama dışarıdaki dünyayı ve görmediği güzellikleri anlatır.

A man who never left his house due to his grandmother's cautions lives a lonely life in his home. He brings his grandmother's cup everywhere, involving it in every activity he does. One day his doorbell rings and a woman who sells teacups comes into his house. She tells him about the wonders and the beauties of the world.

Ödüller / Awards

Flickers Rhode Island Film Festivali, En İyi Canlandırma, 2015
Wimbledon Film Festivali, En İyi Canlandırma Film, 2015
Harlem Film Festivali, En İyi Canlandırma Film 2015,
Dublin Animasyon Film Festivali, Mansiyon Ödülü
Boston Türk Festivali, Mansiyon Ödülü, 2015

Flickers Rodos Film Festivali, Best Animation, 2015
Wimbledon Film Festival, Best Animated Film, 2015
Harlem Film Festival, Best Animated Film, 2015
Dublin Animation Film Festival, Honorable Mention Award, 2015
Boston Turkish Festival, Special Mention Award, 2015



Elif Boyacıoğlu

Bilkent Üniversitesi İletişim ve Tasarım Bölümü'nü bitirdi. Aynı üniversitede, Avrupa Tarihi dalında master ve doktorasını tamamladı. 2001 yılından başlayarak Gezici Festival ekibinde yer aldı. Irish School of Animation, BCFE, Dublin'de canlandırma dalında lisansını

tamamladı.

She received her BA in Communication and Design, and MA and Ph.D. in European History from Bilkent University, Ankara. She has been a team member of the Festival on Wheels since 2001. She has completed her BA in Animation at the Irish School of Animation, BCFE, Dublin, May 2015.

Çok Uzak Fazla Yakın / *Far Away Too Close*

Türkiye / *Turkey*

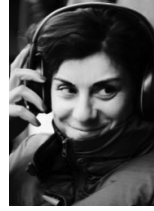
2016, Renkli / *Color*, 100', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Türkan Derya **Senaryo/Script:** Türkan Derya **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Feza Çaldıran **Kurgu/Editing:** Deniz Kayık **Müzik/Music:** Okan Kaya **Ses/Sound:** Bülent Kılıç **Yapım/Production:** Ateş Film **Oyuncular/Cast:** Burcu Biricik, Özgün Çoban, Alican Yücesoy



Güzel Sanatlar Fakültesi'nde tanışan Aslı ile Cem'in yaşadıkları inişli çıkışlı aşkın anlatıldığı. Çok Uzak Fazla Yakın, on yıldan fazla zamana yayılan, ne başlayabilen ne de bitebilen bir aşk hikayesi...

Far Away Too Close is a love story that fails to begin or end. Spanning over a decade, it is the story of the ups and downs of the love of Aslı and Cem, who meet at the Fine Arts Faculty...



Türkan Derya

Dokuz Eylül Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema ve Tv mezunu. Sinemaya asistanlık yaparak başladı. Televizyonda da asistanlık, yardımcı yönetmenlik yaptı; Kara Melek, İkinci Bahar, Yeditepe İstanbul gibi diziler çekti.

After graduating from Arts, Cinema and TV at Dokuz Eylül University, Türkan Derya embarked on her film career as an assistant. She worked as assistant and assistant director on top-rated TV shows including Kara Melek, İkinci Bahar, and Yeditepe İstanbul.

İnan Caddesi / *İnan Avenue*

Türkiye, İrlanda / *Turkey, Ireland*

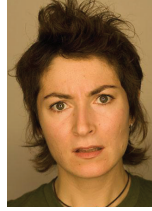
2015, Renkli / Color, 70', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Yelda Reynaud **Senaryo/Script:** Yelda Reynaud **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Vedat Özdemir **Kurgu/Editing:** Yelda Reynaud, Turgut Erdoğan **Ses/Sound:** Mahmut Hancı **Yapım/Production:** Başbozuk Film **Oyuncular/Cast:** Pelin Batu, Onur Senan



Ada ve Davut, ayrı dünyanın insanlarıdır ve tesadüf eseri bir apartmanda karşılaşır. Askerlik sonrası işsiz kalan Davut, kısa süreliğine uğradığı bir yerde, kendini bir anda eski, kırık dökük bir dairede Ada'ya yardım ederken bulur. Yeni kaybetmiş olduğu babasından kalma bu dairede yas tutan Ada, baygınlık geçirir. Davut, onun başından ayrılmaz ve askerlikte ona öğretildiği gibi adeta nöbet tutar. Ada kendine geldiğinde tanışır...

The paths of Ada and Davut, two people from two different worlds, cross in an apartment building. Davut, who is unemployed after his mandatory military service, finds himself in the dilapidated ancient world of Ada when he runs to her rescue. Having recently lost her father, Ada is mourning his loss in her father's house, where she happens to faint. Davut patiently holds a vigil, just as he was taught to do in the army. They meet when Ada comes to her senses...



Yelda Reynaud

Tiyatro ve sinema oyuncusu. Viyana'da doğdu. Almanya, Mısır, Amerika ve Fransa'da yaşadı. 6 yıl tiyatro eğitimi gördü ve tiyatro oyunlarında rol aldı. Yara filmi ile sinemaya geçti, çok sayıda sinema filminde ve televizyon dizisinde rol aldı. Pek çok ödül alan Yelda'nın yazıp yönettiği İnan Caddesi ilk uzun

metraj filmi.

Actress for theater and cinema. Born in Vienna, Yelda Reynaud has lived in many different countries including Germany, Egypt, America, and France, and has received a six years of theater training and acted in numerous plays. She embarked on her film career with the movie Wound, followed by roles in many films and TV shows. She has won many awards. *İnan Avenue* is her first feature film, written and directed by herself.

İstanbul Makamı / *İstanbul Notes*

Türkiye / *Turkey*

2016, Blu-Ray, Renkli / Color, 70', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Özlem Sarıyıldız, Yunus Emre Aydın **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Özlem Sarıyıldız **Ses/Sound:** Melih Sarıgöl
Yapım/Production: Utopictures Film



Doğup büyüdüğü yeri terk etmek ve müzik yaparak dünyayı gezmek... Montreal'den, Sofya'dan, New York'tan, Salives'ten, Palermo'dan yola çıkan, müzik yaparak dünyayı gezen beş hikaye, İstanbul'da, İstanbul Makamı'nda buluşuyor.

Leaving home and making music around the world... From Montreal, Sofia, New York, Salives and Palermo, five stories hit the road, travel the world and meet in İstanbul, at İstanbul Notes.



Özlem Sarıyıldız

ODTÜ Endüstri Ürünleri Tasarımı Bölümü'nde lisansını, Medya ve Kültürel Çalışmalar Bölümü'nde yüksek lisansını tamamladı. 2014-2015 yılları arasında University McGill'de araştırma asistanı olarak çalıştı. 2001'den beri video ve belgesel yapıyor; hikayelerini görsel-işitsel araçlarla anlatıyor.

Holds a bachelor's degree in Industrial Design and a master's degree in Media and Cultural Studies from METU. She worked as research assistant at McGill University in 2014-2015. She has been making videos and documentaries since 2001. She is telling her stories by means of audiovisual tools.

Filmografi / Filmography

Kıyı Kıyı, 2013
İşte Böyle, 2012
Tuz Su Un, 2011
Aradaki, 2009
Seken Palazlar, 2009
A Piece of Monologue: Time, 2008
İçeriden Geçen Raylar, 2007
Dilsizleştirilme, 2007
Ağdalı Bir Film, 2006
Dokuma Rüyası, 2004
Not Yet Rendered, 2002

Yunus Emre Aydın

İstanbul Üniversitesi Felsefe Bölümü'nde yüksek lisans yapıyor. Fotoğrafçı ve İstanbul makamı ilk filmi.

He is an MA student in Philosophy in İstanbul University. He is a photographer, and İstanbul Notes is his first film.

Kasap Havası / *Wedding Dance*

Türkiye / *Turkey*

2016, Blu-Ray, Renkli / Color, 103', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Çiğdem Sezgin **Senaryo/Script:** Çiğdem Sezgin **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ersan Çapar **Kurgu/Editing:** Çiğdem Sezgin, Yakup Baysal, Ahmet Boyacıoğlu **Ses/Sound:** Melih Sarıgöl **Yapım/Production:** Çiğdem Sezgin **Oyuncular/Cast:** Şenay Gürler, İnanç Konukçu, Hakan Karahan



Annesinin kendisine “uygun gördüğü kızla” nişanlanmak üzere olan Ahmet, terzi Leyla’ya aşık olur. Leyla’nın eski sevgilisi Semih, İstanbul’a döner ve olaylar gelişir...

Ahmet, who is about to get engaged to “the girl whom his mother finds suitable for him,” falls in love with Leyla, a dressmaker. Leyla’s ex-boyfriend Semih comes back to Istanbul and the story unfolds...



Çiğdem Sezgin

1972 İstanbul doğumlu. Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-TV mezunu. Sinemaya prodüksiyon asistanı olarak başladı ve yönetmen yardımcılığı yaptı. *Kasap Havası* ilk filmi.

Born in Istanbul in 1972, Çiğdem Sezgin graduated from the Faculty of Arts, Cinema and TV of Marmara University. She embarked on her film career as production assistant. She also worked as assistant director. *Wedding Dance* is her first feature film.

Koma Dam / *Group Dam*

Türkiye / *Turkey*

2016, DCP, Renkli / Color, 12', Türkçe, Kürtçe / Turkish, Kurdish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Berivan Akelma, Yağmur Cihan **Kurgu/Editing:** Berivan Akelma, Yağmur Cihan **Ses/Sound:** Berivan Akelma, Yağmur Cihan **Yapım/Production:** Berivan Akelma, Yağmur Cihan



Koma Dam, Batman'da bir apartman damını kendi mekânları kılan kadınların hikâyesi. Yaz aylarında sohbetin, birlikte vakit geçirmenin ve açık havada uyumanın mekânı olan dam, plansız şehirleşen Batman silüeti içinde kadınların alternatif yaşam alanına dönüşüyor.

Group Dam follows the story of several women who have made a home for themselves out of an apartment building's roof in Batman. The roof, which offers a place for chats, gatherings and sleeping in the open air during summer, becomes an alternative living space for women in the silhouette of Batman, a city undergoing rampant, haphazard urbanization.



Berivan Akelma

1990 Diyarbakır doğumlu, hâlâ orada yaşıyor. Dicle Üniversitesi Mimarlık Fakültesi Mimarlık Bölümü mezunu. Mardin Artuklu Üniversitesi Mimarlık Bölümü'nde yüksek lisans eğitimi alıyor.

Berivan Akelma was born in 1990 in Diyarbakır, where she is still living. A graduate of the Faculty of Architecture of Dicle University, she is currently pursuing her master's degree in Architecture at Mardin Artuklu University.



Yağmur Cihan

1992 Bursa doğumlu. Balıkesir Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Matematik Bölümü mezunu. Balıkesir Üniversitesi 'Kadın ve Yaşam Topluluğu' ve 'Balıkesir Kadın Yaşam ve Özgürlük Platformu'nun kurucu üyesi.

Born in 1992 in Bursa, Yağmur Cihan graduated from the Department of Mathematics in Balıkesir University. She is a founding member of Balıkesir University Association of Women and Life, and the Balıkesir Platform for Women's Life and Freedom.

Sintiyatpera / *Cintheapera*

Türkiye / *Turkey*

2016, DCP, Renkli / Color, 5', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Eylem Tok Senaryo/Script: Eylem Tok Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Emrah Durmuş, Hasan Öztaş Müzik/
Music: Burutay Bozyel Kurgu/Editing: Bülent Doruker Yapım/Production: Eylem Tok



Ölmek üzere olan ve kurtarılmaya çalışılan birinin duydukları duyulur, gördükleri görülerek ölünür ve kendi içinden çıkıp dünyaya yeniden gelinir...

The sounds and sights taken in by one who is dying, despite attempts at rescue, until death occurs, and the dead leaves herself, only to return to earth....



Eylem Tok

Şair, yazar Eylem Tok'un Türkiye'de 'Mihr' ve 'Allah'ın Piyonları' adında yayınlanmış iki romanı, İngiltere'de de yayınlanmış iki çocuk masalı kitabı, bir çocuk romanı ve bu romanın uzun metraj animasyon senaryosu var. Sinemaya sokak fotoğrafçılığıyla başladı. Sintiyatpera ilk filmi.

Poet and writer Eylem Tok has published two novels in Turkey, two children's books in England, a children's novel and a feature animation screenplay based on this novel. She embarked on her film career as a street photographer. *Cintheapera* is her first film.

Su Almaya Gidiyorum Bir Şey İsteyen Var Mı? / *Going Out To Get Water*

Türkiye, Almanya / *Turkey, Germany*

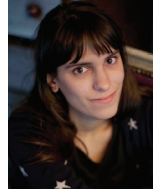
2016, DCP, Renkli / *Color, 4'*, Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Esmе Madra Senaryo/Script: Esmе Madra, Gizem Bayıksel Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Gizem Bayıksel
Kurgu/Editing: Fehime Seven Yapım/Production: Gizem Bayıksel



Genç bir kadın, iç karartıcı bir geceden sonra evden çıkmaya karar verir...

After a depressing night, a girl decides to get out of the house.



Esmе Madra

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Tiyatro Bölümü'nü bitirdi. Tiyatro Krek'te yönetmen asistanlığı ve Açık Radyo'da programcılık yaptı. Sinema ve tiyatrodaki oyunculuk yapmaya devam ediyor.

Esmе Madra studied at the Mimar Sinan Fine Arts University's Department of Theatre. She was an assistant director for Krek Theater Company and did a radio program at Açık Radyo. She continues to act in movies and plays.

Filmografi / *Filmography*
Meşakkat ve Karısı, 2012

Şehre Doğru / *Swimming Through The City*

Türkiye, Almanya / *Turkey, Germany*

2016, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 53', Almanca, Türkçe / *German, Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Hümeýra Erdin Senaryo/Script: Hümeýra Erdin Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Hümeýra Erdin Kurgu/Editing: Hümeýra Erdin Yapım/Production: Hümeýra Erdin



Alex'in parası nasıl kayboldu? Pınar'ın kız kardeşine ne oldu? Amine gerçekten kaç yaşında? Komşu Frida ne istiyor? Kamera bu soruların ardından gidiyor ama kamera hayatlarında ne kadar ileri gidebilir?

How has Alex lost his money? What has happened to Pınar's sister? What is Amine's real age? What is it that neighbour Frida wants? The camera follows these questions—but how far into their lives can the camera see?



Hümeýra Erdin

Marmara Üniversitesi Sinema bölümünde "Türkiye'de Belgesel Sinemada Kadın Yönetmenler" adlı teziyle yüksek lisansını tamamladı. Öğrenciyken çektiği kısa filmler çeşitli festivallerde gösterildi. Sinema eğitimini tamamladığı Berlin'de film çalışmalarını sürdürüyor.

She graduated from the Department of Cinema of Marmara University with her thesis entitled "Female Directors in Documentary Cinema in Turkey." The short films she made as a student have been screened at various festivals. She continues to work on cinema in Berlin, where she received her training in cinema.

Tereddüt / *Clair-Obscur*

Türkiye / *Turkey*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 105' Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Yeşim Ustaoglu **Senaryo/Script:** Yeşim Ustaoglu **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Michael Hammon **Kurgu/Editing:** Agnieszka Głinska, Svetolik Mica Zajc **Müzik/Music:** Antoni Łazarkiewicz **Ses/Sound:** Bruno Trarière **Yapım/Production:** Ustaoglu Film **Oyuncular/Cast:** Funda Eryiğit, Ecem Uzun, Mehmet Kurtuluş



İstanbul'da, özenle kurduğu, hiçbir şeyin eksik değilmiş gibi görüldüğü dünyasında, kocası ile kusursuz olduğunu düşündüğü bir evlilik sürdüren psikiyatr Şehnaz, bir sahil kasabasında mecburi hizmete başlamıştır. İki yıl önce, henüz 16 yaşındayken zorla evlendirilerek aynı sahil kasabasına getirilmiş Elmas ise kayınvalidesinin bakımı, temizliğini yapmak ve kocasının cinsel arzularını zorla yerine getirmek zorunda bırakıldığı bir yaşamda sıkışıp kalmıştır.

Fırtınalı bir gecenin sabahında yolları kesişen Şehnaz ve Elmas'ın sorunlarıyla yüzleşmeleri, hayatlarında yeni bir kapıyı aralayacaktır.

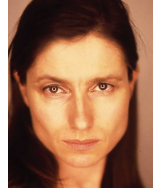
Psychiatrist Şehnaz seems to have it all—a life she has meticulously built for herself in Istanbul, an apparently perfect marriage—when she begins her compulsory service at a seaside town. Elmas meanwhile, who was forced to marry two years earlier at the age of 16 and then brought to the same town, is trapped in a life in which she is made to take care of her mother-in-law and do her cleaning, and also to carry out her husband's sexual demands.

When the paths of Şehnaz and Elmas cross one stormy night, they face face up to their problems, and a new door opens in their lives.

Ödüller / Awards

Antalya Film Festivali, En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu, 2016
Kerala Film Festivali, En İyi Yönetmen, 2016
Hayfa Film Festivali, Jüri Özel Ödülü, 2016
Asian Project Market, En İyi Proje, Yaratıcı Yönetmen, 2014

Antalya Film Festival, Best Film, Best Director, Best Actress, 2016
Kerala Film Festival, Best Director, 2016
Hayfa Film Festival, Jury Special Award, 2016
Asian Project Market, Best Project, Creative Director, 2014



Yeşim Ustaoglu

1960' da Kars' ta doğdu. Lisans yılları da dahil olmak üzere uzun seneler Trabzon' da yaşadı. Karadeniz Teknik Üniversitesi Mimarlık Bölümü'nde, lisans ve yüksek lisansını tamamladı. 1984'te ilk filmini yaptı, 2003' te İstanbul' da "Ustaoglu Film" yapım şirketini kurdu. 90' lar Türkiye sinemasının 'auteur' lerinden sayılan Yeşim Ustaoglu, senaryolarını da yazdığı filmlerinde etnik kökenler, kimlik çatışmaları, benlik buhranları, içsel hesaplaşmalar, ölüm ve yaşam temaları öne çıkarıyor.

Born in Kars in 1960. She lived in Trabzon for a long time including her BA studies. She completed her BA and MA studies in the Department of Architecture at Karadeniz Technical University. She made her first film in 1984. She founded "Ustaoglu Film" production company in Istanbul in 2003. Considered among the 'auteur's of the 90s Turkish cinema, Yeşim Ustaoglu also writes the scripts of her films, which focus on the themes of ethnicity, identity conflicts and crises, inner turmoil, death and life.

Filmografi / Filmography

Bir Anı Yakalamak, 1984
Magnafantagna, 1987
Düet, 1990
Otel, 1992
İz, 1994
Güneşe Yolculuk, 1988
Bulutları Beklerken, 2004
Sırtlarındaki Hayat, 2004
Pandora'nın Kutusu, 2008
Araf, 2012

Toz / *Dust*

Türkiye, Afganistan / *Turkey, Afghanistan*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 119', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Gözde Kural **Senaryo/Script:** Gözde Kural **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ferhat Uzundağ **Kurgu/Editing:** Aysin Tinel **Ses/Sound:** Burak Topalakçı **Yapım/Production:** Galata Film, Toz Film Production **Oyuncular/Cast:** Öykü Karayel, Berna Soysal, Abdül Qadir Farookh



Azra, Emir ve Ahmet Afgan asıllı olup, İstanbul'da doğup büyüyen üç kardeştir. Annelerinin ölümünden sonra Emir'in bütün itirazlarına rağmen, Azra Afganistan'a doğru tehlikeli bir yolculuğa çıkar. Ailesinin geçmişiyle yüzleşirken, kendini karmaşık hikayelerin içinde bulur. Kendi ailesinin sırları üzerinden savaşın derin etkilerini görür.

Born and raised in Istanbul, Azra, Emir, and Ahmet are three siblings of Afghan origin. After their mother's death, Azra sets off on a dangerous trip to Afghanistan, turning a deaf ear to Emir's fierce objections. As she faces the past of her family, she finds herself in the midst of several complex stories, and through the unraveling secrets of her family, she witnesses the deep effects of war.

Ödüller / Awards

Altın Portakal En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu Ödülü, 2016

Golden Orange Award for Best Supporting Actor, 2016



Gözde Kural

1987'de Ankara'da doğdu. İstanbul Bilgi Üniversitesi Reklamcılık ve Sinema TV'den mezun olduktan sonra reklam filmleri ve müzik klipleri çekmeye başladı. İlk uzun metraj filmi Toz'u, Afganistan'da çekti.

Born in Ankara in 1987, Gözde Kural graduated from İstanbul Bilgi University's Department of Advertising, Cinema and TV. Having gotten her start making advertisements and music videos after graduation, Kural shot her first feature film Toz in Afghanistan.

Toz Bezi / *Dust Cloth*

Türkiye / *Turkey*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 98', Türkçe, Kürtçe / Turkish, Kurdish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Ahu Öztürk **Senaryo/Script:** Ahu Öztürk **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Meryem Yavuz **Kurgu/Editing:** Ali Aga **Ses/Sound:** Mustafa Bölükbaşı **Yapım/Production:** Ret Film, Roni Film **Oyuncular/Cast:** Nazan Kesal, Asiye Dinçsoy, Serra Yılmaz



İstanbul'da ev işçiliği yapan Nesrin ve Hatun, hayatı anlamaya ve değiştirmeye çalışıyor. Nesrin kocasının onu neden terk ettiğini anlamaya çalışırken, Hatun çalıştığı semtlerden birinde ev almayı düşünüyor.

Anlamaya ve var olmaya çalıştıkları hayatın tozunu da almak durumunda kalan iki kadın arkadaşın hikayesi...

Nesrin and Hatun, who work as cleaning women in Istanbul, try to understand and change life. As Nesrin struggles to find out why her husband left her, Hatun is dreaming of buying a house in one of the neighborhoods where she is working.

The story of two friends who have to remove the dust also from the life which they are struggling to understand, and in which they strive to exist...

Ödüller / Awards

İstanbul Film Festivali, En İyi Film, En İyi Senaryo, 2015
Ankara Uluslararası Film Festivali, Mahmut Tali Öngören Özel Ödülü, 2016
Nürnberg Türkiye-Almanya Film Festivali, En İyi Film, 2016

Istanbul Film Festival, Best Film, Best Screenplay, 2015
Ankara International Film Festival, Mahmut Tali Öngören Special Prize, 2016
Turkish-German Film Festival in Nürnberg, Best Film, 2016



Ahu Öztürk

Ege Üniversitesi Felsefe Bölümü'nden mezun oldu. 2002'de Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü Sinema-TV Bölümü'nde yüksek lisans eğitimini tamamladı. Kısa filmleri pek çok yerde uluslararası festivalde gösterildi, Toz bezi ilk uzun metraj filmi.

After studying Philosophy at Ege University, Ahu Öztürk completed her master's degree in Cinema-TV in Marmara University. Her short films have been screened in various international festivals. *Dust Cloth* is her first feature film.

Filmografi / Filmography

Sandık, 2004
Açık Yara, 2010

Yağmurlarda Yıkansam / *Wish To Wash With Rain*

Türkiye / *Turkey*

2015, DCP, Renkli / Color, 89', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Gülten Taranç **Senaryo/Script:** Gülten Taranç, Çağla Canbaz **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Cüneyt Denizler **Kurgu/Editing:** Oğuzhan İncooğulları, Onur Tatar **Müzik/Music:** Berrak Taranç **Ses/Sound:** Ayhan Canerik, Barış Korhan **Yapım/Production:** Taranç and Taranç Film Prodüksiyon **Oyuncular/Cast:** Yeliz Tozan, Derin İnce, Murat Ergür



Annesi, babası tarafından öldürülen 15 yaşındaki Gamze'nin gözünden, bir kadın cinayetinin ardında kalan öfke, yalnızlık ve çaresizlik... Gamze otuz beşine geldiğinde artık adı Hale'dir. Sevgilisi Engin'in yaptığı evlenme teklifiyle, sıkı sıkıya kapattığı geçmişinin kapıları aralanacaktır.

Wish to Wash with Rain relates the life of Gamze, whose father murdered her mother. At 35 years of age, her name is now Hale, and she is surprised by a marriage proposal from her boyfriend Engin. Yet being capable of loving, and accepting love in return, are difficult for her. It is only gradually and with difficulty that she begins to open the locked doors of her past.

Ödüller / Awards

53. Antalya Film Festivali, Renkahenk Seçkisi İzleyici Ödülü, 2016
Balkan Film Food Festival, En İyi Film, 2016
Barcelona International Film Festival The Gold Lion Award, 2016
4. Antakya Film Festivali, En İyi Sinema Filmi Toplumsal Farkındalık Jüri Özel Ödülü
Isenma Sutedent-Newcomer-Women Filmmaker Festivali, Gold Award, 2016

Antalya Film Festival, Renkahenk Selection Audience Award, 2016
Balkan Film Food Festival, Best Film, 2016
Barcelona International Film Festival The Gold Lion Award, 2016
4th Antakya Film Festival, Best Film Jury Special Award
Isenma Sutedent-Newcomer-Women Filmmaker Festival, Gold Award, 2016



Gülten Taranç

1990 İzmir doğumlu. 2008 yılında Rotary Exchange Programı ile Meksika'ya değişim öğrencisi olarak gitti. 2011 Yılında Belgrad Sinema Okulu ile ortaklaşa yapılan Sinema Günleri kapsamında yapılan kısa film atölyesinde çalıştı. DEÜ GSF Film Tasarım Bölümü, Yönetmenlik

Anasanat Dalı'ndan mezun oldu. 2015 yılında Taranç and Taranç Film Prodüksiyon'u kurdu. Sinema-TV yüksek lisansına devam ediyor.

Born in İzmir in 1990, Gülten Taranç studied in Mexico as a Rotary Exchange Program student in 2008. She worked in the short film workshop held as part of Cinema Days, organized in cooperation with Belgrad Cinema School in 2011. She graduated from the Department of Directing of Dokuz Eylül University. In 2015, she founded Taranç and Taranç Film Production. She is currently pursuing her master's degree in Cinema and TV at Marmara University.

Filmografi / Filmography

Gün Dönümü, 2013
Ege'de Dügün 9/8, 2013
Consensus, 2012
Dönüşüm, 2012
Eleni ile Aret, 2011
Obesonlar, 2011
Yolculuk, 2010
Pembe Mariachi, 2010
İki Ucu Ateş, 2007

Yemekteydik ve Karar Verdim / *We Were Dining And I Decided*

Türkiye / *Turkey*

2015, DCP, Renkli / Color, 84', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Görkem Yeltan Senaryo/Script: Görkem Yeltan Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Ercan Özkan Kurgu/Editing: Çiçek Kahraman Yapım/Production: Yeditepe Film Oyuncular/Cast: Arzu Okay, Mehmet Güreli, Sema Poyraz



Gürsoy ailesinin aile olma çabasından bir kesit izlediğimiz filmde, Baba Rıza Gürsoy, kurduğu aile imparatorluğunun keyfini sürmektedir. Bayramda tüm ailesini Gebze'deki yazlıklarında toplar. Tatlı anılar paylaşılır, yemekler yenir, danslar edilir. Torunlardan birinin kaybolmasıyla bayram havası dağılır, çocuk bulunur fakat ailenin tozlu raflarındaki dosyalar açılmıştır bir kere...

Film follows a sequence of the Gürsoy's family's struggle to be a family. The father, Rıza Gürsoy, is enjoying the family dynasty he created. During the Feast of the Sacrifice, his family gathers at his country house in Gebze.

They celebrate the holiday while sharing pleasant memories, accompanied by dining, drinking, dance, and song. Then, one of the granddaughters of Rıza the emperor suddenly disappears, ruining the festive spirit. The child is found, but not before some secrets are revealed...



Görkem Yeltan

Konservatuar Tiyatro bölümü mezunu olan Görkem Yeltan çeşitli diziler, filmler ve oyunlarda rol aldı. Çocuk edebiyatına ilişkin makaleler yazıyor, yayımlanmış on altı tane çocuk kitabı var. Şarkı sözü yazarlığı yapmıştır. Senarist ve oyuncu olarak birçok ödül aldı.

Yeltan writes articles on children's literature and has published 16 children's books.

Having studied theater in conservatory, Görkem Yeltan acted in various TV shows, films, and plays. She has also written song lyrics and won many awards as a screenwriter and an actress.

Zelal / Zelal

Türkiye / Turkey

2016, DCP, Renkli / Color, 17', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Filiz Işık Bulut **Senaryo/Script:** Filiz Işık Bulut **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ahmet Bayer **Kurgu/Editing:** Mehmet Dalmaz **Ses/Sound:** Sekan Yağız **Yapım/Production:** Filiz Işık Bulut, Selahattin Bulut **Oyuncular/Cast:** Devrim Karadağ, Kismet Bulut, Hayriye Tanış



Zelal, oğlu İbo'yla birlikte yaşamaktadır. Eşini kaybetmiştir. Evinde çocuk bakarak geçimini sağlar. Kendini evin içine kapatmıştır. Bir gün arkadaşı Seher, onun yerine işe gitmesini ister. Zelal gittiği yerde unuttuğu bir şeyle karşılaşır...

Zelal, who lost her husband, lives with her son, İbo. She earns her living by babysitting a child in her home. Her world is reduced to her home. One day her friend Seher asks her to replace her at work. And there, Zelal faces something she had forgotten.



Filiz Işık Bulut

Beykent Üniversitesi Sahne ve Gösteri Sanatları Yönetimi mezunu. Özel tiyatrolarda oyuncu ve yönetmen olarak çalıştı. Yayımlanmış tiyatro oyunları, derleme çalışmaları var.

After studying Stage and Performance Arts at Beykent

University, Filiz Işık Bulut worked as an actress and director in private theaters. She has published plays and compilations.

Filmografi / Filmography

Lê Temaşe Kirin, 2013

Sirgün, 2010

Deng, 2009

Yeryüzünden Edilenler

The Displaced

film
mor

Annem Ve Babam / *My Mother and Father* / *Ma Mere Et Mon Pere*

Fransa / *France*

2015, Blu-Ray, Renkli / Color, 105', Türkçe, Fransızca / Turkish, French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Müret İşıtmez Senaryo/Script: Müret İşıtmez Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Maxime Labruyère Kurgu/Editing: Müret İşıtmez Ses/Sound: Pierre Bompuy Yapım/Production: MIML Production



Müret İşıtmez'in, yetmişlerde Türkiye'den göç eden ebeveynleri; Gülperi ve Hasan'ın geçmişinin, hayatta kalma mücadelesinin belgeseli...

A documentary about Müret İşıtmez's parents, who migrated from Turkey in the 1970s; this is the story of Gülperi and Hasan, their past, and their struggle to survive.



Müret İşıtmez

1979'da Strasbourg'da, Türkiyeli göçmen bir ailenin sekizinci çocuğu olarak doğdu. Paris'te sinema eğitimi almak üzere 20 yaşında doğduğu şehirden ayrıldı. Denis Diderot Üniversitesi'nden ESRA Sinema Okulu'ndan sertifika aldı. MIML Production'ın kurucularından.

Müret İşıtmez was born in Strasbourg in 1979 as the eighth child to a family who immigrated from Turkey. At the age of 20, she left Strasbourg to study cinema in Paris. She received her certificate from Esra Cinema School in Diderot University. She is one of the founders of MML Production.

Durak / *The Stopover* / *Voir Du Pays*

Fransa, Yunanistan / *France, Greece*

2016, DCP, Renkli / *Color*, 102', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Delphine Coulin, Muriel Coulin **Senaryo/Script:** Delphine Coulin, Muriel Coulin **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jean-Louis Vialard **Kurgu/Editing:** Laurence Briaud **Ses/Sound:** Antoine-Basile Mercier **Yapım/Production:** Denis Freyd **Oyuncular/Cast:** Soko, Ariane Labeled, Andreas Konstantinou



Delphine Coulin'in romanından uyarlanan filmde, 25 yaşındaki iki asker kadın, Aurore ve Marine, Afganistan'dan dönerken, ordunun, askerler için savaştan sonra "dekompresyon" durağı olan Kıbrıs'ta bir otele giderler. Fakat turistlerle dolu olan bir otelde savaşın bıraktığı şiddetten arınmak hiç de kolay olmayacaktır...

In this movie based on Delphine Coulin's novel, two 25 year-old female soldiers, Aurore and Marine, go to a hotel in Cyprus, which serves as the army's "decompression" stopover for soldiers returning from Afghanistan. However, staying at a hotel full of tourists, it won't be easy to forget the war and leave violence behind.

Ödüller / Awards

Cannes Film Festivali, En İyi Senaryo, 2016

Cannes Film Festival, Best Scenario, 2016



Delphine Coulin

İngiltere doğumlu yazar, yönetmen. Üçüncü romanı Samba ile Prix du Telegramme de Brest kazandı, aynı adla sinemaya uyarlandı. Kız kardeşi Muriel ile Durak da dahil olmak üzere kısa ve uzun metrajlı filmler çekiyor.

Author and director born in the U.K., Delphine Coulin won the Prix de Telegramme de Brest with her third novel, Samba, which was adapted to the screen with the same name. Together with her sister Muriel, she makes short and feature-length films, one of which is The Stopover.



Muriel Coulin

İngiltere doğumlu yönetmen, belgesel yapımcısı. Kız kardeşi Delphine ile kısa ve uzun metrajlı filmler çekiyor.

Author and documentary film producer Muriel Coulin, born in the U.K., makes short and feature-length films together with her sister

Delphine.

Filmografi / Filmography

17 Girls, 2011

Seydou, 2009

Sens Sur Haut, 2003

Souffle, 2000

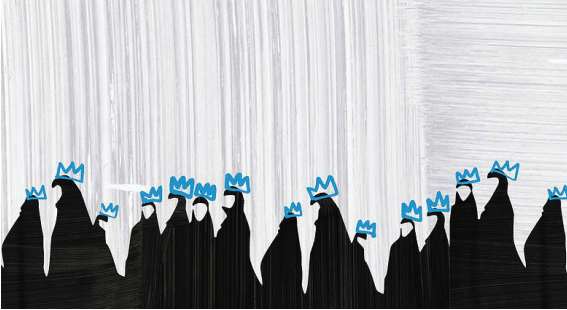
Il Faut Imaginer Sisyphe Heureux, 1997

Suriye Sultanları / *Queens of Syria*

Birleşik Arap Emirlikleri / *United Arab Emirates*

2014, DCP, Renkli / Color, 70', Arapça / Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Yasmin Fedda Senaryo/Script: Yasmin Fedda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Yasmin Fedda Kurgu/Editing: Greg Pittard Ses/Sound: Matt Alani Yapım/Production: Refuge Productions



Suriye'de doğan, Ürdün'e zorla göç ettirilen, Yunan trajedisi Troyalı Kadınlar'ı sahnelemek için buluşan kadınların hikayesi...

Elli kadın, hem kraliçeleşken köleleştirilmiş kadınlarla, hem binlerce yıllık tarihle, hem de kendi kişisel tarihleriyle yüzleşirken Troyalı Kadınlar oyununu çıkarmaya çalışır.

The story of women from Syria, all forced into exile in Jordan, who came together to create and perform their version of the Trojan Women, the timeless Ancient Greek tragedy.

Fifty women try to create the play as they face thousands of years of history full of the stories of queens and ordinary women enslaved by the Trojan War along with their personal pasts.

Ödüller / Awards

Abu Dhabi Film Festivali, En İyi Belgesel Yönetmeni, 2014
İnsan Hakları Film Festivali, Mansiyon Ödülü, 2014
Cinemigrante Festivali, Yönetmen Ödülü, 2015
Fas Kadın Filmleri Festivali, En İyi Belgesel, 2015
Carthage Film Festivali, En İyi Belgesel, En İyi Kadın Yönetmen, 2015
Twin Arab Film Festivali, En İyi Belgesel, İzleyici Ödülü, 2016

Abu Dhabi Film Festival, Best Documentary Director, 2014
Human Rights Film Festival, Special Mention, 2014
Cinemigrante Festival, Director's Prize, 2015
Morocco Women's Film Festival, Best Documentary, 2015
Carthage Film Festival, Best Documentary, Best Female Director, 2015
Twin Arab Film Festival, Best Documentary, Audience Award, 2016



Yasmin Fedda

Edinburgh Üniversitesi'nden aldığı bursla Transdisipliner Belgesel üzerine doktora yaptı. Çatışma zamanlarında sanatçılarla çalışan Highlight Arts'ın kurucularından.

She completed her PhD in Transdisciplinary Documentary at Edinburgh University on scholarship. She is a co-founder of Highlight Arts, which works with artists at times of conflict.

Filmografi / Filmography

We Are Back, 2013
A Tale of Two Syrias, 2012
Breadmakers, 2007

Tam Gözlerimi Açarken / *As I Open My Eyes / A Peine J'ouvre Les Yeux*

Tunus, Fransa, Belçika, Birleşik Arap Emirlikleri / *Tunisia, France, Belgium, United Arab Emirates*

2015, DCP, Renkli / *Color*, 102', Arapça, Fransızca / *Arabic, French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Leyla Bouzid **Senaryo/Script:** Leyla Bouzid, Marie-Sophie Chambon **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Sébastien Goeppfert **Kurgu/Editing:** Lilian Corbeille **Müzik/Music:** Khyam Allami **Yapım/Production:** Blue Monday Productions, Propaganda Productions, Helicotronc **Oyuncular/Cast:** Baya Medhaffer, Ghalia Benali, Montassar Ayari



Tunus için dönüm noktası olan Yasemin Devrimi'nden birkaç ay öncesi... Fırtınadan önceki sessizlikte, protest bir müzik grubunda solist olan 18 yaşındaki Farah, aşkı, müziği ve hayatı doyasıya yaşamak isterken, annesi devletin karanlık yüzünü kızının da görmesinden endişe eder.

It is a few months before the Jasmin Revolution of 2010, a turning point for Tunisia. As 18-year-old Farah, the singer of a protest music band, wants to enjoy love, music, and life, her mother is concerned that her daughter may witness the dark side of the state which is rearing its ugly head.

Ödüller / Awards

Namur, En İyi İlk Film Best First Feature, 2015
Dubai, En İyi Film Best Film, 2015

Namur, Best First Feature, 2015
Dubai, Best Film, 2015



Leyla Bouzid

1984'te Tunus'ta doğdu. Edebiyat eğitimi almak üzere Paris'e taşındı. Eğitimini La Fémis'te tamamladı. Pek çok filmin senaryosunu yazan yönetmenin ilk uzun metraj filmi.

Born in Tunisia in 1984, Bouzid moved to Paris to study literature. She completed her studies at La Fémis. *As I Open My Eyes* is the first feature film of Leyla Bouzid, who has written many scripts.

Deepa Mehta - Yeryüzü Sineması

Retrospective: Deepa Mehta - Cinema of the Earth



Hindistan'da doğdu. Yeni Delhi Üniversitesi'nde felsefe eğitimi gördü. Sinemaya çocuk filmleri için senaryolar yazarak başladı. Element Üçlemesi'nden Ateş'in Hindistan'da gösterime girmesiyle; sinema salonları yakıldı, Deepa Mehta saldırılar ve ölüm tehditleriyle karşı karşıya kalarak Kanada'ya göç etti. Fire'dan sonra Toprak ve Su'yu Kanada'da çekti. Su, Oscar'a aday gösterildi. Deepa Mehta, 1996'da kendi yapım şirketini de kurduğu Kanada'da yaşıyor. Sınırları zorlayarak, geleneklere isyan ederek ve cesaretle yeryüzünü sineması yapmaya devam ediyor.

She was born in India and graduated from University of Delhi with a degree in philosophy. She embarked on her film career as a screenwriter for children's films. As Fire, the first film of her Elements Trilogy, was released, theaters were set on fire and Deepa Mehta was attacked and threatened with death, upon which she migrated to Canada. In Canada, she made Earth and Water, two films that followed Fire. Water received an Oscar nomination. Deepa Mehta is currently living in Canada, where she founded her own production company in 1996. She is continuing to make films of the earth, pushing the limits, revolting against traditions, and exhibiting great courage.

Filmografi / Filmography

- Anatomy of Violence, 2016
- Beeba Boys, 2015
- Midnight's Children, 2012
- The Forgotten Woman, 2008
- Water, 2004
- The Republic Of Love, 2003
- Bollywood/Hollywood, 2002
- Earth, 1998
- Camilla, 1994
- Sam & Me, 1991
- Martha, Ruth & Edie, 1988
- At 99: A Portrait Of Louise Tandy Murch, 1975

Ateş / Fire

Hindistan / India

1996, 35 mm, Renkli / Color, 108', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Deepa Mehta **Senaryo/Script:** Deepa Mehta **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Giles Nuttgens **Kurgu/Editing:** Barry Farrel **Ses/Sound:** Konrad Sketa **Yapım/Production:** Hamilton-Mehta Productions **Oyuncular/Cast:** Shabana Azmi, Kulbulshan Kharbanda, Nadita Das



Deepa Mehta'nın sevgisiz evlilikleri içinde kapana kısılmış iki eltiyi anlattığı bu filmin Hindistan'daki gösterimi protestolar, sansür ve şiddetli ayaklanmalarla karşılanmıştır. Ateş, "ilk lezbiyen Hint filmi" diye anılmasına karşın, bu iki eltinin aşklarının yanı sıra Yeni Delhi'deki gelişen orta sınıfı, kadınların bireysel arzuları ve kişisel tatmin ihtiyacı, geleneksel değerlerle karşı karşıya geldiğinde oluşan gerilimleri de anlatıyor.

In this film, Deepa Mehta tells the story of two sister-in-laws trapped in a loveless marriage. The film's screenings in India met with protests, censorship and violent riots. "Fire" is considered "the first lesbian Indian film" but besides the story of love between two sister-in-laws, the film is also about the growing middle class in New Delhi, and the tension that arises when women's individual desires and their need for individual satisfaction confront traditional values.

Ödüller / Awards

Toronto Film Festivali, Halk Ödülü
Vancouver Film Festivali, En İyi Film
Şikago Film Festivali, En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu
Mannheim, Jüri Ödülü
Paris, Yabancı Film Ödülü
Outfest, En iyi film
Barcelona Kadın Filmleri Festivali, Seyirci Ödülü
Seattle Film Festivali, En İyi Yönetmen

Toronto International Film Festival, Canada, People's Choice Award.
Vancouver International Film Festival, the Federal Express Award for Best Canadian Film
Chicago International Film Festival, Silver Hugo Awards for Best Director, Best Actress
Mannheim, Jury Award
Paris, Foreign Film Award.
Outfest, Best Filmmor Film
Barcelona Women's Film Festival, Audience Award
Seattle Film Festival, Best Director

Su / *Water*

Hindistan, Kanada / *India, Canada*

2005, DCP, Renkli / Color, 117', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Deepa Mehta Senaryo/Script: Deepa Mehta Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Giles Nuttgens Kurgu/Editing: Colin Monie Yapım/Production: Hamilton-Mehta Productions Oyuncular/Cast: Lisa Ray, John Abraham, Seema Biswas



Gandhi'li yıllar, Koloni Hindistan'ı. 8 yaşında dul kalan Chuyia, istenmeyen, evlilikleri bitmiş kadınların gönderildiği Varansi'deki tapınakta yaşamaya başlar. Tapınakta koşullar, kadınlar için baskıdan, dışlanmadan kaçabilecekleri bir sığınak olmaktan çok uzaktır.

During the years of Gandhi, in a colonized India, eight-year-old Chuyia is widowed and forced to live in a house for Hindu widows in Varansi. The conditions of the house are way far from providing shelter for women where they can be free from pressure and exclusion.

Şiddetin Anatomisi / *Anatomy of Violence*

Kanada / *Canada*

2016, DCP, Renkli / Color, 93', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Deepa Mehta Senaryo/Script: Deepa Mehta Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Mithili Venkataraman Kurgu/Editing: Darby MacInnis Yapım/Production: Hamilton-Mehta Productions Oyuncular/Cast: Vansh Bhardwaj, Tia Bhatia, Janki Bisht



16 Aralık 2012'de Yeni Delhi'de, bir kadına tecavüz eden 6 erkek... Geçmişleri, hayatları... 11 erkek oyuncuyla birlikte yapılan film, kadınlara yönelik şiddetin kökenine dair sorulara kapı açıyor.

On December 16, 2012, a woman was gang raped by six men in New Delhi... Their pasts and their lives... Shot with 11 actors, the film questions the origin of violence against women.

Toprak / *Earth*

Kanada / *Canada*

1998, DCP, Renkli / Color, 110', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Deepa Mehta Senaryo/Script: Deepa Mehta Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Giles Nuttgens Kurgu/Editing: Colin Monie Müzik/Music: A.R Rahman Yapım/Production: Hamilton-Mehta Productions Oyuncular/Cast: Aamir Khan, Nandita Das, Rahul Khanna



Pakistan ve Hindistan arasında sınırların çizildiği 1947 senesinde Hindu, Siki ve Müslüman çatışmasının ortasında kalan Parsi bir aileden gelen Lenny, politik ve dini şiddetin ortasında bir de aşkın zorluklarıyla başa çıkmak zorundadır.

During the partition of India in 1947, Lenny, a young girl from a Parsi family who hopes to remain neutral to the rising tensions between Hindus, Sikhs, and Muslims in the area, has to deal with the difficulties of love in the midst of political and religious violence.

Feminist Değilim Ama...
I'm Not A Feminist But...

film
mor

Feminist Değilim Ama... / I'm Not a Feminist But... / Je Ne Suis Pas Féministe, Mais...

Fransa / France

2015, DCP, Renkli / Color, 52', Fransızca / French

Yönetmen/Filmmaker: Florence Tissot, Sylvie Tissot **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Marc Tevanian **Kurgu/Editing:** Agathe Cauvin **Ses/Sound:** Yolande Decarsin, Pierre Tucac **Yapım/Production:** Les Mots Sont Importants



Belgesel, yetmişli yıllarda, Fransa'da feminist hareketin, Mouvement de Libération des Femmes-MLF'nin kuramcı ve kurucularından Christine Delphy'nin portresi. Christine Delphy ile birlikte feminizmin ve feminist mücadelenin geçmişi ve bugününe derinlikli bir bakış...

The documentary presents a portrait of Christine Delphy, a theorician and one of the founders of the Mouvement de Libération des Femmes-MLF'nin in France during the 1970s. A comprehensive look into the past and present of feminism and feminist struggle with Christine Delphy...



Florence Tissot

Cinemathèque Française'nin küratörü, Vertigo ve Cahiers du Cinema'da makaleler yazıyor. Sinemada gender ve feminizm çalışıyor, LGBT grubu Pink Panthers aktivisti.

The curator of Cinemathèque Française, Florence Tissot writes articles for Vertigo and Cahiers du Cinema. She studies gender and feminism in cinema. She is a Pink Panthers activist.



Sylvie Tissot

Paris Üniversitesi'nde Siyaset Bilimi profesörü. Feminizm, ırkçılık, cinsiyet ayrımcılığı ve homofobiye dair makaleler yazıyor.

Professor of political science at Paris University, Sylvie Tissot writes articles on feminism, racism, sexism, and homophobia.

Atölye, Forum, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler

Workshops, Forums, Discussions and Other Activities

film
mor

Atölye / Workshop

Kendine Ait Bir Medya / A Media of Her Own

Katılımcılar / **Participants:** Journo, Ekmek ve Gül,
Sujin'den kadınlar

Tarih / **Date:** 15.3.2017
Yer / **Place:** Fransız Kültür Merkezi
Saat / **Time:** 17:00

Feminist Değilim Ama... / I'm Not a Feminist But...

Katılımcılar / **Participants:** Erktolia, Deli Kadın,
Filmmor'dan kadınlar

Tarih / **Date:** 17.3.2017
Yer / **Place:** Fransız Kültür Merkezi
Saat / **Time:** 19:00

Forum / Forum

Şiddeti Anlamak / Deconstruction Violence

Tarih / **Date:** 12.3.2017
Yer / **Place:** Fransız Kültür Merkezi
Saat / **Time:** 17:00

Katılımcılar / **Participants:** ÇŞMD, KAMER,
VAKAD'tan kadınlar

Yeryüzünden Edilenler / The Displaced

Tarih / **Date:** 18.3.2017
Yer / **Place:** Fransız Kültür Merkezi
Saat / **Time:** 17:00

Katılımcılar / **Participants:** 17+Alevi Kadınlar,
Yeryüzü Kadınları, TJA'dan kadınlar

Türkiye'de Kadınların Sineması / Women's Cinema in Turkey

Tarih / **Date:** 19.3.2017
Yer / **Place:** Fransız Kültür Merkezi
Saat / **Time:** 17:00

Katılımcılar / **Participants:** Türkiye'de Kadınların Sineması
bölümünde filmleri yer alan yönetmenler

Yönetmenlerle Söyleşiler / Panel Discussions with Filmmakers

Festivale konuk olan yönetmenlerle programda * ile belirtilen
seanslardan sonra söyleşiler.
The directors will hold discussions with the audience after the
screenings of their films as noted in the festival program.

Dizin / Index
Yönetmen / Filmmaker

Agnieszka Smoczyńska **21**
Ahu Öztürk **45**
Ananya Kasaravalli **23**
Anna Roussillon **19**
Anne Fontaine **25**
Baran M. Reihani **27**
Berivan Akelma **39**
Carola Roberti **16**
Cristina Piernas **22**
Çiğdem Sezgin **38**
Deepa Mehta **55**
Elif Boyacıoğlu **34**
Esme Madra **41**
Eylem Tok **40**
Filiz Işık Bulut **48**
Florence Tissot **60**
Görken Yeltan **47**
Gözde Kural **44**
Gülten Taranç **46**
Hümeyra Erdin **42**

Leyla Bouzid **53**
Lina Walde **15**
Marco Fottolini **16**
María Sánchez Testón
Müret İşıtmez **50**
Özlem Sarıyıldız **37**
Pelin Kırca **33**
Rayhana **20**
Renata Gasiorowska **24**
Rosa Fisher **29**
Rusudan Glurjidge **18**
Senem Tüzen **32**
Sylvie Tissot **60**
Türkan Derya **35**
Valle Comba Canales **28**
Victoria Ruiz **22**
Yağmur Cihan **39**
Yasmin Fedda **52**
Yelda Reynaud **36**
Yunus Emre Aydın **37**

Dizin / Index

Film

film
mor

- Ana Yurdu / *Motherland* **32**
Annem Ve Babam / *My Mother and Father* **50**
Anyu / *Anyu* **15**
Ateş / *Fire* **55**
Ay / *Moon* **16**
Aysız Bir Gece / *One Moonless Night* **33**
Başkasının Evi / *House Of Others* **18**
Baş Ağrısı / *Cafélea* **17**
Ben Halkım / *I'm The People* **19**
Bu Yaşta Hala Saklanarak Sigara İçiyorum /
I Still Hide To Smoke **20**
Çay Fincanı / *Teacup* **34**
Çok Uzak Fazla Yakın / *Far Away Too Close* **35**
Deniz Kızlarının Şarkısı / *The Lure* **21**
Durak / *The Stopover* **51**
Evli Ya Da Bekar / *Wedded Or Bachelor* **22**
Feminist Değilim Ama... / *I'am Not A Feminist But...* **60**
Hari'nin Günlüğü / *Chronicles Of Hari* **23**
İnan Caddesi / *Inan Avenue* **36**
İstanbul Makamı / *İstanbul Notes* **37**
Kasap Havası / *Wedding Dance* **38**
Koma Dam / *Group Dam* **39**
Kuku / *Cipka* **24**
Masumlar / *The Innocents* **25**
Paris Kadını / *Parisienne* **26**
Sintiyatpera / *Cinthepera* **40**
Su Almaya Gidiyorum Bir Şey İsteyen Var Mı? /
Going Out To Get Water **41**
Suriye Sultanları / *Queens Of Suriye* **52**
Su / *Water* **56**
Şehre Doğru / *Swimming Through The City* **42**
Şiddetin Anatomisi / *Anatomy Of Violence* **57**
Tablo / *The Painting* **27**
Tam Gözlerimi Açarken / *As I Open My Eyes* **53**
Tereddüt / *Clair - Obscur* **43**
Toprak / *Earth* **58**
Toz Bezi / *Dust Cloth* **45**
Toz / *Dust* **44**
Uka / *Uka* **28**
Utañç / *P. E. (Physical Embarrassment)* **29**
Yağmurda Yıkansam / *Wish To Wash With Rain* **46**
Yemekteydik Ve Karar Verdim /
We Were Dining And I Decided **47**
Zelal / *Zelal* **48**
Zeytin Ağacı / *The Olive Tree* **30**

Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali 2003'ten beri...

International
Filmmor Women's
Film Festival on Wheels
Since 2003...



BEDENİYLE BARIŞIK FILMLER

